

EL PODER EN HESÍODO. ESTUDIO LÉXICO Y SEMÁNTICO *

MERCEDES VÍLCHEZ DÍAZ (†)

Universidad de Sevilla

En todo Hesíodo, que continúa en parte a Homero, pero también lo amplía, el concepto de “poder” está enraizado en el mundo divino; y dentro de él, está especialmente vinculado a Zeus. A veces Zeus está acompañado de los Titanes, y de otros dioses que poseen un poder triunfante. Otras veces, ciertos poderes son propios de algunas divinidades, divinidades especializadas, así del amor y de la palabra. Son divinidades ligadas a Zeus de una u otra forma: las divinidades eróticas y las del canto. Casi todo poder a nivel humano es interpretado como de origen divino; y toda inferioridad o derrota humana tiene su raíz en la superioridad de esas fuerzas divinas, por lo demás implantadas, a veces, entre las humanas. Ahora bien, junto a estos casos en que los poderes humanos – de ciertos héroes y reyes sobre todo – proceden de lo divino, hay otros en que la definición del poder divino y, en suma, de la esencia divina, de Zeus sobre todo, se usa también para definir el poder de los hombres.

In the poems of Hesiod (who partly continues, partly amplifies Homer), the concept of “power” is rooted in the world of the gods. Sometimes, Zeus appears accompanied by the Titans, and other gods holding a triumphant power. Other times, certain powers are held by sort of specialized divinities, as those of love or word. These erotic and song divinities are bound to Zeus in some way. Almost all power at human level is understood as from divine origin. And all human inferiority or defeat stems from the superiority of these divine strengths, even when they may be sometimes implanted among humans. But next to the cases when human powers – specially of certain heroes and kings – arise from the gods, there are other when the definition of divine power – to sum up, their very essence, specially that of Zeus – are used also to define the power of men.

Palabras clave: Hesíodo; *Trabajos y Días*; *Escudo*; Zeus; Prometeo; Pandora; poder

Keywords: Hesiod; *Works and Days*; *Shield*; Zeus; Prometheus; Pandora; power

I. PLANTEAMIENTOS GENERALES

1. *Origen del presente estudio.*

Es bien sabido que el tema del poder es central en toda la tragedia griega y, desde luego, en Esquilo, del que me he ocupado más especialmente en los últimos años. Al trabajar en los dos primeros volúmenes de este autor, ya publicados en la Colección *Alma Mater*, así como en la preparación del tercero – *Agamenón* y *Coéforos* – comprendí en toda su enorme dimensión la importancia que tiene el tema del poder: está unido a toda la acción de hombres y mujeres, al argumento y a toda la peripecia trágica.

* Fallecida la autora el 20-XII-2004, he revisado el texto y lo he retocado levemente. He eliminado, al final, una muy amplia bibliografía. F. R. ADRADOS.

El estudio de Esquilo fue el que me llevó a recordar mis anteriores estudios semánticos del léxico griego que, en gran medida, están dedicados a temas de política y conducta humana.

La tragedia no está aislada. Para conocer bien su pensamiento hay que conocer sus antecedentes en Homero y los líricos, sus paralelos en Heródoto, la discusión de sus temas, aunque sea para proponer soluciones contrarias, en la comedia, en los sofistas y socráticos, notablemente en Platón. De ahí me vino la idea de estudiar el tema del poder, sobre la base de un estudio semántico, en toda la Literatura griega de Homero a Platón.

Éste es, naturalmente, un proyecto muy ambicioso que de ninguna manera podía yo realizar aquí. Pero sí se me ocurrían dos niveles, estudios parciales o preparatorios. Uno, el más amplio, que es el relativo a Homero, Hesíodo y los Líricos, que constituyen hasta cierto punto una unidad, aunque es claro el debate interno y la superación de las primeras posiciones. Otro, preparatorio de éste, sobre un tema más reducido aún: Hesíodo. Es un autor que tiene un corpus más limitado. Y, además, ofrece un interés grande: el de ver en qué medida continúa a Homero, en qué otra Hesíodo – o alguna obra o pasajes suyos – introducen modificaciones o avances. Y el de ver en qué medida anticipa el desarrollo posterior.

Es absolutamente necesario estudiar la bibliografía pertinente, que a veces es general o afecta a varios géneros literarios, a veces es concreta de Hesíodo. Hay que estudiar, por ejemplo, en qué medida continúan siendo válidos el ideal del κλέος, la concepción de la acción humana como inspirada por la divinidad, la capacidad de abstracción, el desconocimiento de la unidad psicofísica, según ha sido estudiado entre otros, por Snell, Fränkel y Vernant. Y la humanización progresiva de conceptos como δίκη y otros muchos¹.

El estudio que emprendo presupone varios presupuestos. Entre otros, que el estudio del pensamiento griego implica el de su vocabulario. Es imposible penetrar en el pensamiento de los griegos con palabras que no sean las suyas, como no sea de un modo vago y generalizante. Y que no se pueden in-

¹ Cf. entre otra bibliografía, B. Snell, «Die Auffassung des Menschen bei Homer», *NJAB* 114, 1939, pp. 393-411 y *Die Entdeckung des Geistes*, Gotinga, 1986 (6ª ed.); J.S. Lasso de la Vega, «Hombres y dioses en los poemas homéricos», en F. R. Adrados y otros, *Introducción a Homero*, Barcelona, 1984, pp. 235-287; H. Fränkel, *Dichtung und Philosophie des frühen Griechentums*, Munich, 1962; J. P. Vernant, *El hombre griego*, Barcelona, 1992.

troducir divisiones artificiales: en la época arcaica y clásica al menos, tenemos que tratar como un todo a poetas, sofistas y filósofos, en la terminología convencional. Todos luchan con los mismos temas y luchan entre sí sobre ellos. Pero no sin diferencias y oposiciones.

En la actualidad existe una técnica para este estudio: la de los estudios de Semántica y, concretamente, de los campos semánticos. Nos hallamos ante un campo semántico muy amplio, el del poder, subdividido en varios subcampos: el poder de la superioridad triunfante – κράτος fundamentalmente –; el de la fuerza – σθένος, ἰσχύς –; el de la astucia – δόλος, ἀπάτη –; el de la palabra, el amor, la justicia. etc.: siempre con los términos usados por los griegos.

Cada uno de ellos expresado, como máximo, en las cuatro clases de palabras: Nombre, Adjetivo, Verbo y Adverbio. Esta rejilla se fue completando poco a poco del griego clásico al bizantino, y puede aparecer incompleta en uno u otro autor, en tales o cuales épocas y géneros literarios. Puede haber solapamientos del campo del poder con otros campos, o puede haberlos entre los diferentes subcampos: una palabra que, en ocasiones, tiene una semántica ajena al campo del poder, en otros contextos, cuando adquiere esta semántica se refiere unas veces a un tipo, otras veces a otro tipo de poder. Y esto en un mismo autor – según los pasajes o bien las obras –; o bien en varios autores de acuerdo con la cronología o, la ideología.

Así, una palabra pertenecerá, según los contextos, a distintas subclases de palabras (SCP): relativas a la fuerza física o a la simple capacidad - así δύναμις, o κατὰ δύναμιν -, a la vida o a la economía, etc. Y a veces dos palabras se hacen sinónimas o semisinónimas, como, por ejemplo, las de la fuerza física a que me refería arriba.

Todo esto supone desarrollos de la teoría semántica, tanto en el plano general, como en el de los griegos, que no es éste el lugar de detallar².

Insistiendo en el Griego, se trata de una orientación sobre base estructuralista, que es internacional y que ha florecido especialmente en España y en la que me sitúo.

² Tras las conocidas obras de Ullmann, Coseriu y Pottier, entre otros, en la obra de Adrados-Gangutia-Serrano-López Facal, *Introducción a la Lexicografía griega*, Madrid, 1977, se dan indicaciones en lo relativo al Griego. Estas indicaciones se pueden completar en trabajos posteriores, por ejemplo, Francisco R. Adrados, *Lingüística Estructural II*, 1974, p. 490 ss. y *Nuevos Estudios de Lingüística General y Teoría Literaria*, Barcelona, Ariel, 1987, p. 107 ss.; y la bibliografía recogida por Marcos Martínez, «Setenta años de teoría de los campos: balance provisional», *RSEL* 33, 2003, pp. 261-314.

Estas son las raíces del estudio que presento aquí y que, reitero, es una primera muestra del que debería ser un estudio más amplio. Pero, pienso, que incluso este estudio reducido puede completar, matizar y, a veces, perfeccionar, las conclusiones de múltiples estudios anteriores, algunos citados más adelante, que me han sido de gran utilidad.

2. *Léxico a estudiar en un posible macroestudio.*

De una manera tentativa, acoto el léxico que tendría que considerarse en un posible macroestudio del cual este sería un inicio o preparación. Se trata solo de una aproximación general; comprende léxico que, por supuesto, no está aún en Hesíodo. Habría que completar esta primera aproximación: el estudio total debería ser por fases: la primera Hesíodo, la segunda Homero- Hesíodo-los líricos, la tercera toda la Literatura de Homero a Platón. Pero dejo aquí, esto me contento con una leve orientación.

A continuación doy una enumeración tentativa del léxico relacionado, aunque sea parcialmente, con el campo del poder en la Literatura griega y que habría que considerar. Agrupo este léxico en subcampos. Claro está que para el tema del presente trabajo, daré más adelante una enumeración más restringida que solo afecta a Hesíodo.

Los nombres de los subcampos son meramente tentativos. Se enumeran por un orden que va de lo divino a lo humano y de lo general a lo especializado. La intención es, simplemente, que se vea el lugar que ocupa Hesíodo dentro de este concepto más amplio.

- a) El poder que emana del poder triunfante: κράτος, δύναμις, μοναρχία, τυραννίς, δεσποτεία.
- b) El poder de la astucia: δόλος, ἀπάτη, σόφισμα, μηχανήμα, τέχνη, πανουργία.
- c) El poder del amor: ἔρως, ἔρος, πόθος, ἵμερος, φιλία, εὐνοία, φιλανδρία.
- d) El poder de la belleza: κάλλος, εὐμορφία, εὐπρέπεια, ὦρα, εὐφυής, εἶδος, κοσμέω, ἀσκέω.
- e) El poder de la palabra: λόγος, μῦθος, ὄνομα, πρόφασις, ἀκοή, πειθώ, φήμη, κλέος.
- f) El poder de la poesía: ποίησις, ἀοιδός, ποιητική, ἔπη, μέλη.
- g) El poder de la verdad: ἀλήθεια, ὀρθότης, ναμέρτεια, ἀληθής, ἀκριβής, ἀψευδής, ἀληθεύω, ἀψευδέω.
- h) El poder de la venganza: τιμωρία, τίσις, ποινή, φθόνος.
- i) El poder del odio: φθόνος, δυσχέρεια, ἀηδία, μῖσος, ἔχθρα, στύγος.

- j) El poder de la ocasión oportuna: καιρός, εὐκαιρία, ἀφορμή, εὐμάρεια, καιροφυλακῆ.
- k) El poder de la conveniencia: κέρδος, λῆμμα, ὠφέλεια, ὄνησις, πλεονεξία, πλεονέκτημα.
- l) El poder de la inteligencia: es un campo muy amplio y con muy diversos referentes. De ellos cito algunos:
 1. La inteligencia como capacidad inmanente: νοῦς, γνώμη, διάνοια, φρήν, μνήμη, ψυχή, θυμός, ἔννοια.
 2. La inteligencia en acción: σοφία, φρόνησις, σύνεσις, μάθησις, εὐμάθεια.
 3. La inteligencia como conocimiento:
 - 3.1 Intelectual: ἐπιστήμη, μάθημα, γνῶσις, ἐμπειρία.
 - 3.2 Sensorial: αἴσθησις, αἴσθημα, γνώμη, εὐβουλία, σύνεσις.
- m) El poder de la autoridad legal: ἀρχή, νόμος, ἰσονομία.
- n) El poder del autocontrol: αὐτονομία, αὐταρχία, ἐγκράτεια.
- o) El poder procedente del estatus social: οἱ πλούσιοι, οἱ ἔχοντες, πλοῦτος, οἱ δυνάμενοι.

3. *Método de estudio del presente trabajo.*

3.1. *Consideraciones generales.*

El trabajo se refiere, como ha quedado dicho, a una parte del sistema general de subcampos semánticos, con solapamientos y oposiciones secundarias: el que se refiere a Hesíodo. Más adelante daré una reseña del mismo.

El estudio se realiza a partir del griego, por lo que son imprescindibles los contextos, que a veces incluyen oposiciones. Precisamente por el interés del contexto he añadido traducciones al español, pero el estudio se centra exclusivamente en la lengua de entrada, el griego, no en nociones que pertenecen a la lengua de salida.

El nombre y el verbo suelen integrar el núcleo del subcampo semántico; el adjetivo amplía mucho ese núcleo, introduciendo usos derivados o desviados.

Como se verá, el poder es a veces patrimonio de dioses: hay que ver de cuál o de cuáles concretamente. Entre ellos aparecen a veces las hipóstasis a que he hecho referencia, que ya no son cosa de los dioses, pueden referirse a los héroes o bien aparecen autónomas o acaban por humanizarse. Por ejemplo κράτος es patrimonio fundamentalmente de Zeus, pertenece a su φύσις divina, que aún fuerza física, autoridad, soberanía; a su vez Zeus la otorga a Hécate y a algunos héroes, pero héroes muy especialmente relacionados con él.

Hay diferencias entre obras y pasajes: una cosa es la *Teogonía* y otra *Trabajos y días*; pero los proemios están próximos y los mitos iniciales de *Trabajos y Días* comportan cosas semejantes a las de la *Teogonía*.

A veces es difícil obtener conclusiones, debido a la escasez de datos: un solo pasaje, por ejemplo. O bien se trata del *Escudo*, de autenticidad dudosa. También crean problemas los fragmentos.

He realizado mi estudio organizándolo por distribuciones, pero no me he dejado encorsetar en modo alguno por este criterio, a veces hay que acudir al contexto lejano. O sea, estudio, dentro de cada subcampo, las palabras una a una, establezco los datos contextuales del pasaje en cuestión, obtengo una conclusión esquemática y trato de obtener, al final, una conclusión parcial para cada subcampo. Al final, a partir de ellas, propongo una conclusión general. Conclusión que habrá que contrastar, en día, con otros niveles dentro de la Literatura griega.

3.2 *Rejilla de los términos con connotación de poder que se encuentran en Hesíodo*

- a) El poder que emana de la superioridad triunfante: κράτος, κρατερός, κρατέω.
- b) El poder de la capacidad: δύναμις.
- c) El poder que emana del amor: ἴμερος, ἴμερος, ἴμερόεν, ἴμερτός, ἴμειρω / Ἔρος, ἔρος, ἐρόεις, ἐρατός, ἐρατεινός, ἐράω, ἔραμαι / πόθος / Φιλότης, φιλότης.
- d) El poder de la belleza: κάλλος, καλός.
- e) El poder de la astucia: δόλος, δόλιος, δολόω / Μητις, μητις, μηχανή, μητιόεις, μηχανάω / τέχνη.
- f) El poder de la palabra: φήμη, φημίζω / κλέος, κλείω / αἰδός, αἰδή, αἰδω.
- g) El poder de las fuerzas del espíritu. La inteligencia como capacidad inmanente: νόος, νόημα, νοέω, φρήν, φρονέω, ψυχή, θυμός.
- h) El poder de la justicia: Δίκη, δίκη, δίκαιος, δικάζω.
- i) El poder que emana del estatus social: πλοῦτος, πλουτέω.

II. SUBCAMPOS SEMANTICOS DEL PODER EN HESÍODO

1. *El poder de la superioridad triunfante.*

Nombre: κράτος, κάρτος — Adjetivo: κρατερός — Verbo: κρατέω

Nombre: κράτος, κάρτος

Th. 47 — Contexto: El texto se inserta en el himno a las Musas Olímpicas, que a su vez entonan un himno a los dioses y sobre todo a Zeus. En este texto κράτος ha perdido su carácter de personificación aunque sigue asociado a βίη.

Texto³: «Luego (cantan) a Zeus padre de los dioses y hombres, cómo sobresale con mucho entre los dioses y es el de más poder (κράτει τε μέγιστος)». Κράτος aparece, pues, vinculado a Zeus.

Th. 73 — El fragmento pertenece al segundo proemio, en que cantan las Musas del Olimpo. Dice así, refiriéndose a Zeus:

Texto: «Reina aquél sobre el cielo y es dueño del trueno y del llameante rayo, desde que venció con su poder (κάρτει νικήσας) al padre Cronos». Aquí κάρτος se refiere a Zeus.

Th. 437 — Contexto: Pertenece al himno a Hécate: ella asiste a las nobles que compiten en los juegos y vence el que es superior en fuerza y poderío.

Texto: «Allí la diosa asiste y ayuda (a los varones) y el vencedor en fuerza y poderlo (βίη καὶ κάρτει), fácilmente y contento se lleva un magnífico premio». Coordina βίη καὶ κάρτει y es dicción formular. Zeus otorga κράτος no solo a los héroes, sino a Hécate, que a su vez la otorga a los nobles atletas. Es un pasaje curioso porque Zeus también otorga a Hécate δύναμις y esta diosa ctónica no figura en Homero.

Th. 647 — Contexto: El pasaje pertenece a la Titanomaquia; en él Zeus se dirige a los demás dioses.

Texto: «Escuchadme, ilustres hijos de Gea y Urano ... unos con otros luchamos largamente cada día por la victoria y el poder (νίκης καὶ κράτους) los dioses Titanes y los que nacimos de Crono».

Th. 662 — Contexto: El pasaje pertenece también a la Titanomaquia. Habla Coto en respuesta a Zeus.

Texto: «Por ello también, con corazón firme y resuelta decisión, defenderemos tu poder (κράτος) en terrible batalla luchando con los Titanes en encarnizadas refriegas». Quien ostenta el poder (κράτος) es Zeus exclusivamente.

Th. 710 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: «El estrépito espantoso del terrible combate se levantó y saltaba a la vista la violencia (κάρτος) de las acciones». Κάρτος funciona como SCP abstracta. Se

³ Las traducciones son, salvo retoques de la autora, las de Aurelio Pérez Jiménez y Alfonso Martínez, *Hesíodo*, Madrid, Gredos, 1978. El texto griego seguido en las citas es el de F. Solmsen, R. Merkelbach y M. L. West, *Hesiodi Opera*, Oxford, 1970.

refiere a la lucha de Zeus y los Titanes.

Sc. 328 — Contexto: El pasaje precede al combate entre Heracles y Cicno. Recoge las palabras de aliento de Atenea a Heracles.

Texto: «¡Salud, descendencia del célebre Linceo! ¡Ojalá que Zeus, soberano de los Bienaventurados, os de poder (κράτος) para matar a Cicno». Κράτος pertenece a Zeus, que se lo otorga a los héroes: Heracles e Iolao.

Adjetivo: κρατερός

Th. 50 — Contexto: Pertenece al segundo proemio: las Musas en el Olimpo.

Texto: «Y cuando cantan la raza de los hombres y de los poderosos Gigantes (κρατερῶν τε Γιγάντων) regocijan el corazón de Zeus dentro del Olimpo». El adjetivo es referido a los Gigantes.

Th. 153 — Contexto: Hijos de Gea y Urano.

Texto: «Una fuerza enormemente poderosa (ἰσχὺς δ' ἄπλητος κρατερὴ μεγάλη ἐπὶ εἶδει) se albergaba en su gigantesco cuerpo». ἰσχὺς κρατερὴ está referida a Coto, Briareo y Giges.

Th. 185 — Contexto: El mito de la castración de Urano.

Texto: «Cuántas gotas de sangre salpicaron, todas las recogió Gea. Y al completarse un año dio a luz a las poderosas Erinis (Ἐρινὺς τε κρατεράς)». A ellas se refiere, pues, el adjetivo.

Th. 312 — Contexto: Descendientes de Ceto y Forcis.

Texto: «En segundo lugar tuvo un prodigioso hijo Cerbero ... de cincuenta cabezas, despiadado y poderoso (ἀναιδέα τε κρατερόν τε)». A él se refiere, pues, el adjetivo.

Th. 320 — Contexto: Descendientes de Ceto y Forcis.

Texto: «(La Hidra) parió a la Quimera ... terrible, enorme, ágil y poderosa (ποδώκεά τε κρατερήν τε)». A la Quimera se refiere, pues, el adjetivo.

Th. 465 — Contexto: Hijos de Rea y Crono.

Texto: «Pues sabía (Crono) por Gea y el estrellado Urano que era su destino sucumbir a manos de su propio hijo, por poderoso que fuera (κρατερῶ περιέοντι) por designio del gran Zeus». El adjetivo se refiere, pues, a Crono.

Th. 517 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «Atlas sostiene el vasto cielo a causa de una poderosa fatalidad (κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης)». El adjetivo se refiere a ἀνάγκη, de la SCP de los abstractos, pero en conexión con el mundo divino.

Th. 618 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: «(a Briareo ... Coto y Giges) los aprisionó una poderosa cadena (κρατερῶ ... δεσμῶ)».

Th. 670: Referido a los Titanes “poderosos” (δεινοί τε κρατεροί).

Th. 824: Referido a Tifeo “poderoso” (πόδες ἀκάματοι κρατεροῦ θεοῦ).

Sc. 52: Referido a Heracles “poderoso” (δεινόν τε κρατερόν τε, βίην Ἡρακληείην).

Sc. 77: Referido a Iolao “poderoso” (κρατερόν Ἰόλαον).

Sc. 101: Referido a Ares “poderoso” (ὄς ... κράτερός περ ἑών).

Sc. 427 — Contexto: Combate Heracles-Ares.

Texto: «Como un león que se ha encontrado con un animal ... y rápidamente le arrebató la dulce vida con sus poderosas garras (κρατεροῖς ὀνύχεσσι)». Referido a Heracles, comparado con un león.

Sc. 446 — Contexto: Combate Heracles - Ares.

Texto «Ares, retén tu poderoso ardor (κρατερόν μένος) y tus indomables manos»

Verbo: κρατέω

Th. 403 — Contexto: Hijos de Crío y Euribia.

Texto: «Así como lo prometió ante todos, así lo cumplió siempre. Y él goza de gran poder y soberanía (αὐτός δὲ μέγα κρατεῖ ἤδη ἀνάσσει)». Se encuentra una sola vez, referido a Zeus y vinculado a ἀνάσσει.

Conclusión.

1. Kratos es la personificación del poder, considerado en dos vertientes:

- a) Como una divinidad, hijo de Palas y Styx, hermano de Zelos, Nike y Bía.
- b) Como una cualidad que posee Zeus y él confiere, y aquel que la recibe se convierte en un igual a Zeus, un ser victorioso.

Pero κράτος une al concepto de fuerza y triunfo el de una legitimidad, la de Zeus en definitiva. En eso se diferencia de βίη, σθένος, etc.

El nombre y el verbo cubren una esfera semántica nuclear de superioridad triunfante, fuerza física, legitimidad divina. Todo ello está en Zeus - y siempre en la *Teogonía*, salvo en el *Escudo*, donde se le adjudica a Heracles. Es importante tener en cuenta que Zeus confiere el κράτος, o bien se dice que lo tienen, solo a seres primordiales - los Titanes, por ejemplo -, Hécate y su hijo Heracles. Tenernos, pues, el κράτος de las divinidades primordiales y el de Zeus, que viene de ellas; pero el κράτος de Zeus es mayor, triunfa, y puede otorgarlo, aunque lo hace muy restrictivamente.

2. Lo significativo es que el adjetivo κρατερός mantiene esa esfera nuclear: son κρατεροί los dioses primordiales y algún héroe. Pero el adjetivo ha extendido ese núcleo del siguiente modo:

2.1. Se refiere a SCP de nombres abstractos: *ἀνάγκη*, *ἰσχύς*, *μένος* de héroes y dioses. O sea, a elementos su noción es la de que hace *κρατεροί*, poderosos, a quienes la poseen.

2.2. Más al margen del núcleo quedan los casos en que *κρατερός* se refiere a SCP concretas: *ὄνυχες*, *δεσμός*, *ὕσμίνη* tienen “fuerza”, esa noción los aparta de la noción de “capacidad” de *δύναμις* y también los desvía de la noción nuclear de *κρατερός*. Pero solo en cierto modo, ya que las fuertes refriegas, la fuerte atadura, o las fuertes garras del león tienen por objeto imponer su poder.

2. *El poder de la capacidad.*

*Nombre*⁴: *δύναμις*

Th. 420 — Contexto: Himno a Hécate.

Texto: «(Zeus) le otorga opulencia, pues tiene capacidad (*δύναμις*)». Zeus la posee.

Op. 336 — Contexto: Proemio sobre el trabajo.

Texto: «Con pureza y santidad, según tu capacidad adquisitiva, haz sacrificios a los dioses inmortales». Referido al hombre, pero en una *lexía* *καὶ δὲ δύναμιν* desviada del núcleo semántico.

Sc. 354 — Contexto: Combate Heracles - Cicno. Habla Heracles.

Texto: «Aparta tu carro ... pues me dirijo a Traquis, a casa del soberano Ceix. Este sobresale en Traquis por su capacidad y el respeto que despierta (*ὃ γὰρ δυνάμει τε καὶ αἰδοῖ Τρηχίνος προβέβηκε*)».

Conclusión.

Hay solapamiento de esferas entre *κράτος* y *δύναμις*. Posee *δύναμις* Zeus, que se la otorga a Hécate y a Ceix. El término, como es sabido tiene un amplio e importante desarrollo secundario.

El verbo en todos los casos en los que aparece, ocho en total, significa ‘ser capaz de, poder hacer algo’, constituyendo perífrasis con infinitivo.

3. *El poder que emana del vigor, de la fuerza física, de las fuerzas de la naturaleza.*

⁴ La casilla del adjetivo está vacío, la del verbo posee una semántica diferente.

Nombres: σθένος, ἰσχύς, μένος⁵.

σθένος

Dejo al margen los usos perifrásticos con un nombre propio de persona en genitivo, que serían conmutables por “el vigoroso Heracles”, por ejemplo del tipo σθένος Ὠρίωνος *Op.* 598, σθένος Ἴδομενῆος *Fr.* 204, 56.

Op. 62 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: «(Zeus) ordenó al muy ilustre Hefesto mezclar cuanto antes tierra con agua, infundir la voz y el vigor (σθένος)». Referido a la creación de Pandora.

Sc. 97, 22 — Referido a caballos: ὠκυπόδων ... ἵππων. Es ‘vigor’.

Op. 437 — Referido a los bueyes machos de nueve años, que son los que están en la flor de la edad.

ἰσχύς

Th. 146: Se refiere a los Cíclopes y se aúna a βίη y a μηχαναί.

Th. 153: Se refiere a los Ciembrazos: Coto, Briareo y Giges, se aúna a los adjetivos ἀπλητος y κρατερή.

μένος

Th. 492 — Contexto: Hijos de Rea y Crono.

Texto: «Rápidamente crecieron luego el ardor y los hermosos miembros del soberano». Referido a Zeus. Μένος está coordinado y a la vez opuesto a φαίδιμα γυῖα.

Th. 687 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: «Ya no contenía Zeus su cólera, sino que ahora se inundaron al punto de ardor sus entrañas y exhibió toda su violencia (ἀλλά νῦ τοῦ γε / εἶθαρ μὲν μένεος πλήντο φρένες, ἐκ δέ τε πᾶσαν φαῖνε βίην)».

Μένος se refiere a Zeus y en los dos casos es un concepto espiritual. Hay casi una hendiadís, en la que el segundo miembro explicita que μένος donde mora es en φρένες. Βίη, con una noción física y otra moral, más bien debida a los contextos, aquí, pienso, está atraída al campo semántico de μένος y su noción es de índole espiritual, no de fuerza física.

Th. 853 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: Ζεὺς δ’ ἐπεὶ οὖν κόρθυνεν ἐὼν μένος, εἶλετο δ’ ὄπλα. Referido a Zeus. Es ‘ardor bélico’.

Th. 896 — Contexto: Hijos de Zeus con diosas.

Texto: «(Nació) primero la doncella de ojos glaucos Tritogenia, que iguala a su

⁵ Están vacías en los tres lemas las casillas del adjetivo, en las dos primeras las del verbo.

padre en ardor bélico y sabia decisión (μένος καὶ ἐπίφρονα βουλήν)).

Sc. 362 — Contexto: Combate Heracles - Cicno.

Texto: Habla Heracles «Tres veces golpeado por mi lanza (Ares) cayó a tierra con el escudo destrozado; a la cuarta le alcancé un muslo lanzándome con todo mi ardor (παντὶ μένει)».

Sc. 446 — Contexto: Combate Heracles y Ares.

Texto: «¡Ares! Retén tu poderoso ardor bélico (μένος κρατερόν) y tus indomables manos».

Fr. 128, 204: μένος βρότεον. Es difícil decidir dado el estado del fragmento, pero parece referirse también a una noción espiritual, del ánimo, no a la fuerza física.

Referido a animales, también μένος mora en ἦτορ, pero en un símil con Ares. Se trata de animales vinculados a seres míticos monstruosos o a héroes:

Th. 832: Referido a Tifón: ταύρου ἐριβρύχεω μένος ἀσχέτου.

Sc. 235: De las serpientes vinculadas a la Gorgona: δράκοντε δοιῶ ... μένει δ' ἐχάρασσον ὀδόντας.

Sc. 343: De los caballos de Iolao: μένος ἦκε θεά.

Sc. 429: De un león comparado con Ares: ἐμ μένεος δ' ἄρα τοῦ (λεόν) γε κελαινὸν πίμπλαται ἦτορ.

Μένος es referido también a elementos de la naturaleza. Pero en dos niveles:

1. En estrecha vinculación con seres míticos y con Zeus:

Del fuego (πυρὸς μένος), vinculado a la Quimera en *Th.* 324 y vinculado a Zeus en *Th.* 563.

2. Sin vinculación con seres míticos, o muy metafórica.

De los vientos (ἀνέμων μένος) en *Th.* 869 y en *Op.* 625.

Del sol (μένος ὀξέος ἡελίοιο) en *Op.* 414.

Verbo: μενοινάω - μενεαίνω

Los dos aparecen una sola vez:

Sc. 361: Referido a Neleo, que se enfrentó a Heracles con ansia incontenible (μάχης ... μενεαίνων).

Sc. 368: Referido a Cicno, que frente a Heracles, no sintió el impulso de detener sus caballos (οὐδ' ... Κύκνος ... ἐμενοίνα ... ἐχέμεν ... ἵππους).

Conclusión.

De todos estos nombres el más frecuente es μένος, el único que tiene lle-

na la casilla del verbo – ninguno tiene llena la del adjetivo. Se refieren al poder físico, pero conectado con la fuerza del alma, el ímpetu agresivo y guerrero; hay una cierta aproximación a κράτος, pero falta el matiz de la legalidad. Representa lo más esencial e íntimo de los dioses y seres a que se atribuyen.

En el caso de σθένος, se trata de Orión, Pandora, Idomeneo – en *Trabajos y días* y en un fragmento – y de los caballos – en *Escudo* –, con baja frecuencia.

En el caso de ἰσχύς, se refiere a las Cíclopes y Ciembrazos, monstruos arcaicos – en *Teogonía* –, en solo dos pasajes.

Como he dicho, μένος es el término más frecuente y a su lado está el verbo μενοινάω. Se refiere sobre toda a Zeus, también a Atenea, su hija, también a un héroe, Heracles, hijo de Zeus igualmente. También a su enemigo Tifón y a los héroes Neleo y Cicno.

Pero se extiende a animales y seres mitificados o usados en comparaciones – un toro se compara con Tifón, las serpientes están vinculadas a la Gorgona, a los caballos de Iolao, al Sol, al fuego relacionado con la Quimera, a un león comparado con Ares, a los vientos. Casi siempre los pasajes son de *Teogonía* y el *Escudo*, salvo en un uso ya derivado en *Trabajos y Días*.

Σθένος está vinculado al mundo de las dioses y monstruos arcaicos y al de los animales míticos relacionadas con ellos, siempre a partir de Zeus. Pero no llega a la esfera humana, como tampoco llegaba κράτος.

4. *El poder de la astucia.*

<i>Nombre</i>	<i>Adjetivo</i>	<i>Verbo</i>
δόλος	δόλιος	δολόω
μῆτις	μητιόεις	μήδομαι
μήδεα		
μηχανή		

Como se aprecia por el esquema precedente, están vacías las casillas del adjetivo y verbo correspondientes al nombre μηχανή.

Nombre: δόλος

Th. 83: δόλον αἰπὺν ἀμήχανον. Referido a Pandora.

Th. 175 — Contexto: Mito de la castración de Urano.

Texto: «La monstruosa Gea se alegró mucha en su corazón y le apostó secretamente una emboscada. Puso en sus manos una hoz de agudos dientes y disimuló perfectamente todo el engaño (δόλον)».

Th. 551 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «(Prometeo) habló ciertamente con falsos pensamientos (δολοφρονέων). Y Zeus, sabedor de inmortales designios, conoció y no ignoró el engaño (δόλον)». Se refiere a SCP concreta: el engaño o trampa son los huesos recubiertos de grasa.

Th. 589: δόλον αἰπὺν ἀμήχανον.

Th. 889 — Contexto: Hijos de Zeus con diosas.

Texto: «Pero cuando ya faltaba poco para parir a la diosa de ojos glaucos Atena, engañando su espíritu con ladinas palabras, con engaño (δόλω) se la tragó».

Sc. 30 — Contexto: Eea de Alcmena.

Texto: «Se lanzó (Zeus) desde el Olimpo mientras en secreto meditaba un engaño en su corazón (δόλον), ansioso por el amor de una mujer de bella cintura».

Adjetivo: δόλιος

Como adjetivo siempre califica a τέχνη.

Th. 160: Se trata de la hoz para castrar a Urano (δολίην δὲ κακὴν ἐφράσσατο τέχνην). El sujeto es Gea.

Th. 540: El sujeto es Prometeo. Se trata de la intención de Prometeo al ofrecer a Zeus los huesos de buey recubiertos de grasa (δολίη ἐπὶ τέχνη).

Th. 547: El sujeto es Prometeo. Se refiere a su conducta al ofrecer a Zeus los huesos recubiertos de grasa (δολίης δ' οὐ λήθετο τέχνης).

Se encuentra otras cinco veces: *Th.* 160, 540, 547, 555 y 560. En un caso el sujeto es Gea, en los otros cuatro es Prometeo.

Verbo: δολόω

Th. 497: El agente es Gea, el receptor del engaño (δολωθεῖς) es Crono. Se trata de la piedra por la que Gea sustituye a su hijo Zeus.

Fr. 33a18: Se refiere a los muchos dones que Posidón otorgó a Periclímena, dones que después lo engañaron por voluntad de Atenea (εἶχε δὲ δῶρα / ... τά μιν καὶ ἔπειτα δόλωσε / βουλή Ἀθηναίης).

Nombre: μῆτις

Th. 471 — Contexto: Hijos de Rea y Crono.

Texto: «Pero cuando (Rea) ya estaba a punto de dar a luz a Zeus ... entonces suplicó enseguida a sus padres, que la ayudaran a urdir un plan para tener ocultamente el parto de su hijo (λιτάνευε ... / μήτιν συμφράσασσασθαι, ὅπως λελάθοιτο τεκοῦσα)».

Sc. 28 — Contexto: Eea de Alcmena.

Texto: «Por su parte, el padre de hombres y dioses urdía otro plan en su corazón, con la idea de engendrar un defensor contra el mal para dioses y hombres (πατήρ δ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε / ἄλλην μήτιν ὕφαινε μετὰ φρεσίν)».

En este caso y el anterior quienes llevan a efecto una μήτιν son los dioses.

Nombre: μήδεα

Siempre en acusativo plural como en Homero y nueve de doce apariciones en la fórmula μήδεα εἰδώς.

En la fórmula citada referido a Zeus, a Prometeo y a Odiseo solamente en *Th.* 545, 550, 559, 561, *Op.* 54, *Fr.* 136,12; 141,26; 198,3; 234,2.

De las otras tres apariciones, en dos se refiere a Zeus (*Th.* 398 y probablemente en *Fr.* 276, 2). En el *Fr.* 43 a 9 es imposible saberlo.

La noción es siempre la de “pensamiento astuto”.

Adjetivo: μητιόεις

Es epíteto de Zeus en todos los pasajes: *Th.* 286, 457, *Op.* 51, 273, 769. La noción es la de “pensamiento astuto”.

Verbo: μήδομαι

Th. 166 y 172. — Contexto: Mito de la castración de Urano.

Texto: «¡Hijos míos y de soberbio padre! Si quereis seguir mis instrucciones, podremos vengar el cruel ultraje de nuestro padre; pues fue él el primero en maquinar odiosas acciones (πρότερος γὰρ ἀεικέα μήσατο ἔργα)». Referido a Urano.

Op. 49 y 95 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: «(Zeus) urdió lamentables inquietudes para las hombres (ἀνθρώποισιν ἐμήσατο κήδεα λυγρά)».

Sc. 34 y *Fr.* 204, 96 — Contexto: Eea de Alcmena.

Texto: «(Zeus) allí sentado meditaba en su corazón obras extraordinarias (φρεσὶ μήδετο θέσκελα ἔργα)».

Nombre: μηχανή

Th. 146 — Contexto: Hijos de Gea y Urano.

Texto: «Eran Cíclopes de nombre ... el vigor, la fuerza y los recursos habilidosos presidían sus actos (ἰσχυρὸς δ' ἠδὲ βίη καὶ μηχαναὶ ἦσαν ἐπ' ἔργοις)».

Conclusión.

Todos estos términos están exclusivamente en los pasajes referidos a la castración de Urano, a Prometeo y a Pandora, además en los pasajes de los engaños de Zeus a Hera para unirse a una mujer.

Quienes hacen uso de la astucia para obtener sus objetivos son los dioses. Pandora es un δόλος, un instrumento de los dioses. Δόλος y, sobre todo, δόλιος, y también δολῶ están limitados a un círculo restringido de dioses y de personajes primordiales, tanto en la *Teogonía* como en el proemio de *Trabajos y Días*; la excepción es Periclímeneo, pero lo que se dice, en un fragmento, es que es engañado.

Μῆτις, μήτις, μήδεα, μητιόεις, μήδομαι.

Μῆτις es una Oceánida, hija de Océano y Tetis, es una divinidad de la primera generación; primera esposa o amante de Zeus⁶. Es la personificación de la Inteligencia astuta, sagaz e incluso pérfida. Metis le dio a Crono la droga que lo obligó a devolver todos los hijos que había tragado. Luego, estando Metis encinta, Gea y Urano anunciaron a Zeus que después de haberle dado una hija le daría un hijo que, más tarde, lo destronaría como él había hecho con Crono. Entonces, por consejo de Gea, Zeus se tragó a Metis, y así fue él quien dio a luz a Atenea.

Zeus asume pues las poderes de Metis, de ahí muchos de sus epítetos. Además, en composición μήτις se aplica sobre todo a Prometeo, Odiseo, Quirón, alguna vez a Posidón y a Hermes.

El nombre μήδεα se da siempre en acusativo plural, como en Homero, y nueve de doce apariciones en la fórmula μήδεα εἰδώς. Siempre es epíteto de Zeus.

La noción en las tres Clases de palabras (CP) es la misma: la de la inteligencia vinculada a la astucia.

⁶ Cf. M. Détiene y J. P. Vernant, *REG* 80, 1967, pp. 68-83 y 82, 1969, pp. 291-317.

μηχανή

Se encuentra una sola vez el nombre, en coordinación con ἰσχύς y con βίη. Frente a la materialidad de la fuerza física significada por ἰσχύς y βίη, expresa una noción más abstracta, es “recurso astuto”.

Quienes la ponen en acción son los Cíclopes. No se puede ver si hay casos de solapamiento con δόλος porque no tenemos datos en Hesíodo.

5. El poder del amor.

<i>Nombre</i>	<i>Adjetivo</i>	<i>Verbo</i>
ἔρωσ, ἔρος	ἐρατός, ἐρατεινός, ἐρόεις	ἔραμαι, ἐράω
ἴμερος	ἴμερτός, ἴμερόεις	ἴμειρω
φιλότης		
πόθος		

Nombre: ἔρος

Ἔρος personificado. Nacido del Caos originario, como Gea y el Tártaro.

Th. 120 — Contexto: Cosmogonía.

Texto: «Por último, Eros, que es el más hermoso entre los dioses inmortales, afloja los miembros y cautiva de todos los dioses y todos los hombres el corazón y la sensata voluntad en sus pechos (ἦδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι, / λυσιμελής, πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων / δάμναται ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν)». El poder de Eros es ingente: goza de la mayor belleza, debilita los miembros y domeña tanto a hombres como a dioses.

Th. 201 — Contexto: Mito de la castración de Urano. El nacimiento de Afrodita.

Texto: «La acompañó Eros y la siguió el bello Himeros al principio cuando nació». Eros y Himeros son paralelos.

ἔρος

Th. 910 — Contexto: Hijas de Zeus con diosas.

Texto: «Eurínome, hija del Oceano, de encantadora belleza, le dio las tres Gracias de hermanas mejillas, Aglaya, Eufrosine y la deseable Talía. De sus párpados brotaba el amor que afloja los miembros (ἔρος λυσιμελής) cuando miran; y bellas son las miradas que lanzan baja sus cejas».

Adjetivo: ἐρατός, ἐρατεινός

ἐρατός

Th. 65 — Contexto: Segundo proemio, las Musas en el Olimpo.

Texto: «Junto a ellas (las Musas) viven entre fiestas, las Gracias, e Hímero. Y una seductora voz (ἐρατὴν ... ὄσσαν) lanzando por su boca, cantan y celebran las normas y sabias costumbres de todos los Inmortales».

Th. 259 — Contexto: Catálogo de las Nereidas.

Texto: «Evadna seductora en su aspecto y belleza sin tacha (φυήν τ' ἐρατὴ καὶ εἶδος ἄμωμος)».

Th. 879: Referido a ἔργα «los amados cultivos (ἐρατὰ ἔργα)».

Th. 970: Referido a Deméter: μυγεῖσ' ἐρατῆ φιλότητι.

Th. 1009: Referido a Citea unida a Anquises: μυγεῖσ' ἐρατῆ φιλότητι.

ἐρατεινός

Referido a la SCP de nombres propios femeninos (cf. *Th.* 13b y 909) es 'deseable', o bien, si así se quiere, 'amable'. En ambas posibles traducciones en la lengua de entrada, la noción es la misma: "que despierta el deseo" o "que despierta el amor".

Referido a ἀμβροσίη es 'deseable' (*Fr.* 23a22).

Referido a γαίη es 'deseable', o bien, 'amable'.

ἐρόεις

Referido solamente a nombres propios de diosas (cf. *Th.* 240, 245, 251, 337, 346, 357 y *Fr.* 169, 1). Es 'amable, delicioso'.

Verbo: ἔραμαι, ἐράω

Sus sujetos son nombres de dioses: Ζεύς, Ποσειδάων y los dioses en general: θεοὶ αὐτοί (cf. *Th.* 915, *Fr.* 30, 32, *Fr.* 145,13, *Fr.* 185,14).

En todos los casos es 'quedar apresado en el amor'.

Nombre: Ἴμερος, ἕμερος

Ἴμερος

Divinidad compañero de Eros y de las Gracias; cercano a las Musas, hijas de Mnemosine, en *Th.* 64. De él se predica que es καλός. Diría que es 'anhelo apasionado' y que su sentido es más amplio que el de Ἔρος.

ἕμερος

Referido a una SCP abstracta: ναυτιλῆς δυσπεμφέλου, en *Op.* 618. Es

‘anhelo apasionado’.

Adjetivo: ἴμερτός

Th. 577. Es un pasaje considerado espúreo. — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto (Se refiere a Pandora): «(La diosa Atenea) la cubrió desde la cabeza con un velo, maravilla de ver, con sus propias manos; y rodeó Palas Atenea su cabeza con coronas lozanas, de hierba con flores, objeto de anhelo amoroso (ἄμφι δέ οἱ στεφάνους νεοθηλέας, ἄνθεσι ποιῆς, / ἴμερτοὺς περιθήκε καρῆατι Παλλὰς Ἀθήνη)».

Adjetivo: ἴμερόεις

a) Referido a la SCP de nombres propios de diosas o semidiosas: ‘encantadora’.

Th. 359 — Contexto: La descendencia de los Titanes, Océano y Tetis.

Texto: «dio a luz a una estirpe sagrada de hijas ... y la encantadora Calipso (ἴμερόεσσα Καλυψώ)».

Th. 919 — Contexto: La descendencia de los Olímpicos.

Texto: «Y Lato dio a luz a Apolo y a Artemis la arquera, encantadora criatura entre todos los Celestiales (ἴμερόεντα γόνον περὶ πάντων Οὐρανιαίωνων / γείνατ’)».

Es el mismo el sentido en el *Fr.* 291, 3.

b) Referido a χορούς y asociado a καλούς.

Th. 8 — Contexto: Las Musas en el Helicón.

Texto: las Musas ... formaron bellos y encantadores coros (χορούς ἐνεποιήσαντο, / καλοὺς ἴμερόεντας).

Y con el mismo sentido en *Sc.* 280.

c) Referido a ἀοιδή.

Th. 104 — Contexto: Invocación y programa.

Texto: «Otorgadme el hechizo de vuestro canto (χαίρετε τέκνα Διός, δότε δ’ ἴμερόεσσαν ἀοιδήν)».

d) Referido a πόλις.

Fr. 43a62: La noción es la de “deseable, encantadora”.

e) Referido a γάμος.

Fr. 37,6 y 211,6: La noción es “anhelado”.

Verbo: ἰμείρω

Relacionado con φιλότητος en dos pasajes (*Th.* 177 y *Sc.* 31) y en la se-

cuencia ἰμείρων Ἑλένης πόσις ἔμμεναι ἠυκόμοιο en *Fr.* 199,2. La noción en los tres pasajes es la de “anhelar”.

Nombre: πόθος

Op. 66 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: Referido a los dones que Afrodita otorga a Pandora: πόθον ἀργαλέον ‘doloroso deseo amoroso’.

Nombre: Φιλότης

Th. 224 — Contexto: Hijos de la Noche.

Filotes, personificación del amor carnal, asociada a Apate.

Th. 651 — Contexto: Titanomaquia.

Texto (habla Zeus): «pero mostrad vosotros vuestra terrible fuerza e invencibles brazos contra los Titanes en funesta lucha, recordando nuestra dulce amistad (μνησάμενοι φιλότητος ἐνηέος)».

Pertenece a un campo más amplio y comunitario que ἔρος y ἕμερος. La noción es la de las relaciones amistosas. El mismo sentido tiene en *Op.* 712.

En el resto de los pasajes, treinta y tres en total entre *Th.*, *Op.* y *Fr.*, el término se da en dicciones formulares con μιγεῖσα, μιχθεῖσα, ὑποδηθεῖσα, εὐνηθεῖσα, μίγη, μίχθη, μιγήμεναι. Y la noción es la de *amor carnal, relaciones sexuales*. O bien en unión a εὐνή, ἐρατή, ἐφίμερος y γλυκερή, con la misma noción de “amor carnal”, “relaciones sexuales”.

Conclusión.

Hay que distinguir entre ἔρος y ἔρωσ. Como κράτος, son ambiguos: a veces son un dios, pero más bien una abstracción o hipóstasis que un dios de culto, igual que las demás *Wesenheiten*. Es un dios nacido de Caos, presencia el nacimiento de Afrodita y todo el proceso de la generación cósmica y divina, también es una propiedad o esencia de las deidades y algo que reside en éstas y obra sobre los varones, que se enamoran de las mujeres. Su poder consiste en que “debilita los miembros”, es κάλλιστος. Lo acompaña Hímeros. Hay una dicotomía entre ἔρος y ἔρωσ que radica en la oposición dios / esencia.

O sea: se trata de un poder especializado en un dios personal o en una cualidad de ciertas diosas y mujeres bellas, actúa sobre los hombres. Está aparte de Zeus, su poder es autónomo y se manifiesta en el dominio sobre

dioses y hombres, pero solo en el sentido de llevarlos al lecho de diosas o mujeres y a la generación.

Los adjetivos, nada menos que tres, son casi siempre de diosas – Afrodita, Demeter – unidas a la generación, y de Musas, Nereidas, etc. Se extiende a las labores del campo: actividades también, en cierto sentido, femeninas. También a la ἀμβροσίη. Acompaña a φιλότης, el acto sexual. Los sentidos derivados se acercan a ese mismo sentido “amable, deseable”.

Lo más llamativo es que el verbo, en voz activa y media, siempre tiene como sujetos a los dioses – Zeus, Posidón – que se enamoran. Siempre se encuentra en la *Teogonía*.

Hímeros va, a veces, unido a ἔρος, así en *Teogonía* 271 – referido al nacimiento de Afrodita. Es también un dios que acompaña a las Gracias en sus danzas (*Th.* 64) y está cercano a las Musas. También es καλός, pero no κάλλιστος como ἔρος. Tiene un sentido más amplio que ἔρος, el de “anhelo apasionado”, de algo que no es necesariamente la unión amorosa, es este el sentido que el término tiene en *Op.* 618.

Los adjetivos cubren el mismo campo semántico que el nombre. Solo la *Teogonía* se da ἡμερτός – dicho de unas coronas – y ἡμερόεις – referido a coros de las Musas. No obstante no solo se refieren a diosas y a las Musas, sino también a γάμος y a πόλις.

En lo que se refiere al verbo, lleva sujeto masculino y significa ‘desear’, siempre la boda.

Se trata de dos familias de palabras prácticamente sinónimas, relacionadas con el atractivo del dios o las diosas y mujeres, propiciando la generación y con el deseo masculino de ello. En los dos casos, se ha desarrollado una extensión del sentido, hacia ‘deseable’, ‘amable’, pero siempre desde los mismos puntos de partida nucleares.

En πόθος están vacías las casillas del adjetivo y el verbo, y hay un solo ejemplo. En él πόθος se solapa como zona restringida de la esfera de ἡμερος ‘anhelo apasionado de amor’.

El ámbito del sustantivo φιλότης en todas sus apariciones, salvo una, se refiere a la unión sexual, a la consumación de ἡμερος y de ἔρος.

En un caso, *Th.* 651, este campo se solapa con el de φίλος, φιλέω, que es mucho más amplio que el de la pasión amorosa: abarca la esfera de la familia, de la amistad, de la predilección de los dioses por determinadas héroes, etc.

6. *El poder de la belleza.*

Sustantivo κάλλος *Adjetivo* καλός Está vacía la casilla del verbo

Sustantivo: κάλλος

Fr. 171, 4 — Contexto: Amicla y Jacinto.

Texto: «de Amicla ... que tenía una belleza recibida de los dioses (θεῶν ἄπο κάλλος ἔχουσαν)».

Fr. 215 — Contexto: Eea de Cirene.

Texto: «O como la que en Ptía, con una hermosura recibida de las Gracias (Χαρίτων ἄπο κάλλος ἔχουσα) al lado del agua del Peneo vivía, la hermosa Cirene».

Adjetivo: καλός

1. Referido a personas individuales o constituyendo un *como* y a personificaciones.

Th. 8 — Contexto: Primer proemio de la Teogonía.

Texto: «(Las Musas del Helicón) forman bellos y seductores coros (χοροὺς ἐνεποιήσαντο, / καλοὺς ἱμερόεντας)». Se trata de un *como* de diosas, hijas de Mnemósine y de Zeus.

Th. 17 — Contexto: Primer proemio de la Teogonía.

Texto: «(las Musas del Helicón) entonando cantos a ... la bella Dione (καλήν τε Διώνην)»⁷.

Th. 22 — Contexto: Primer proemio de la Teogonía, Musas del Helicón.

Texto: «Ellas (las Musas) precisamente enseñaron una vez a Hesíodo un bello canto (καλήν ἐδίδαξαν ἁοιδήν)». El poeta recibe la belleza de su canto como don de las diosas.

Th. 194 — Contexto: Mito de la castración de Urano.

Texto: «Salió la augusta y bella diosa (Afrodita) (ἐκ δ' ἔβη αἰδοίη καλή θεός)». La belleza es atributo de la diosa del amor.

Th. 201 — Contexto: Mito de la castración de Urano.

Texto: «La acompañó (a Afrodita) Eros y la siguió el bello Hímero (καὶ Ἴμερος ἔσπετο καλός)». Eros y Hímero, unidos entre sí, lo están a su vez a Afrodita.

Th. 585 — Contexto: Mito de Pandora.

Texto: «Luego que (Hefesto) preparó el bello mal, a cambio de un bien (τεῦξε καλὸν κακὸν ἀντ' ἀγαθοῖο) la llevó donde estaban los demás dioses y los hombres».

⁷ Sobre Dione hay varias versiones, es desde luego una diosa, probablemente de la primera generación divina. Se la considera hija de Urano y Gea y hermana de Temis y Rea. O bien es una Oceánida, hija de Oceano y Tetis, según otra versión. A veces se sitúa entre las hijas de Atlante. En otra tradición se le atribuye la maternidad de Afrodita.

Op. 63 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: «(Zeus) ... ordenó (a Hefesto) ... infundirle voz y vida humana y que se pareciera en su rostro encantador a las diosas inmortales (παρθενικῆς καλὸν εἶδος ἐπήρατον)».

2. Superlativo κάλλιστος

Referido solamente a Eros (ἦδ' Ἔρος, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσι), *Th.* 120.

Conclusión.

El sustantivo es muy infrecuente; el adjetivo es más frecuente.

En el plano del sustantivo poseen el poder que ejerce la belleza una heroína y una ninfa, que reciben ese don de los dioses y de las Gracias, cuyo patrimonio es la belleza y que son, tal vez, en su origen potencias de la vegetación. La esfera del adjetivo es más amplia. Se refiere:

a) A diosas, a Himero, a las Musas y a Pandora.

b) Al poema (ἀοιδὴν) de Hesíodo, recibido como don de las Musas.

En realidad ἔρος, ἕμερος, κάλλος con sus adjetivos son términos que forman sistema, esto se desarrolla con más claridad en Safo.

7. El poder de la palabra.

<i>Sustantivo</i>	<i>Adjetivo</i>	<i>Verbo</i>
φήμη		φημίζω
κλέος	κλειτός	κλείω
ἀοιδός, ἀοιδή		ἀείδω

Sustantivo: φήμη

Op. 760 — Contexto: Conclusión.

Texto: «Obra de este moda y evita la terrible reputación de los mortales; pues la mala reputación es ligera y muy fácil de levantar, pero dura de soportar, y es casi imposible quitársela de encima (δεινὴν δὲ βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην / φήμη γάρ τε κακὴ πέλεται κούφη μὲν ἀεῖραι / ρεῖα μάλ', ἀργαλέη δὲ φέρειν, χαλεπὴ δ' ἀποθέσθαι)». Es un pasaje gnómico.

Op. 764 — Contexto: Conclusión.

Texto: «Ninguna reputación (φήμη) desaparece totalmente si mucha gente la corea de boca en boca. Sin duda que también ella es una diosa». Se trata de un pasaje sumamente interesante en el que a φήμη se le adjudica carácter divino. Y es gnómico.

Fr. 176,2: «Afrodita de amable sonrisa, tras verlas (a las hijas de Tíndaro), se puso celosa de ellas y las zambulló en una mala fama (τῆσιν δὲ φιλομμείδης Ἄφροδίτη / ἠγάσθη προσιδούσα, κακῆ δὲ σφ' ἔμβαλε φήμη)».

Verbo: φημίζω

Ya recogida bajo el lema φήμη en *Op.* 764.

Sustantivo: Κλειώ, κλέος

Κλειώ: Es una de las nueve Musas, hija de Zeus y Mnemósine. Los comentaristas y escoliastas antiguos de Hesíodo le atribuyeron la invención de la retórica, o el de la filosofía.

κλέος

Th. 100 — Contexto: acciones de las Musas entre los hombres.

Texto: «Pues si alguien, víctima de una desgracia, con el alma recién desgarrada se consume afligido en su corazón, luego que un aedo servidor de las Musas cante las gestas de los antiguos (ἀοιδὸς / Μουσάων θεράπων κλεῖα προτέρων ἀνθρώπων / ὑμνήσει)». Son los aedos, inspirados por las Musas, los que celebran las glorias de los héroes antiguos.

Th. 530 — Contexto: hijos de Japeto y Clímene.

Texto: «La mató (al águila) Heracles, ilustre hijo de Alcmena ... y libró de sus enormes tormentos al Japetónida, dando fin a sus sufrimientos no sin el consentimiento de Zeus olímpico ..., sino para que la fama (κλέος) de Heracles nacido en Tebas fuera mayor todavía que antes sobre la tierra fecunda». Quien goza de κλέος es un semidiós, Heracles.

Sc. 107 — Contexto: Diálogo Heracles - Iolao.

Texto: «Respondióle (a Heracles) el intachable Iolao: ¡Venerable amigo! Sin duda que el padre de hombres y dioses honra tu persona; y el dios de cabeza de toro, Ennosigeo ... por cuanto ahora traen a tus manos este mortal, principal y poderoso, para que logres noble fama (ἵνα κλέος ἐσθλὸν ἄρηαι)». Quien propicia la gloria a un héroe es Zeus.

Fr. 70, 5 — Contexto: mito de Atamante y los Atamántidas.

Texto: «(a Atamante) en el palacio dejó ... y agradó a los inmortales, pues honor le había dado el padre de hombres y dioses... para que tuviera gloria inmortal (κλέος ἄφθιτον)». Zeus propicia gloria a un héroe.

Adjetivo: κλειτόν

Th. 815 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: «Los ilustres servidores de Zeus (Διὸς κλειτοὶ ἐπίκουροι)». Referido a los Titanes.

Sc. 380 y 474 — Contexto: Combate Heracles - Cícno.

Texto: «Toda la ciudad de los Mirmidones, la renombrada Iolcos (κλειτή τ' Ἴαωλκός)». Referido a esta ciudad de Tesalia, patria de Jasón.

Sc. 473: Referido a Céix (κλειτοῦ βασιλῆος).

Fr. 33a11 y 193,15: Referido a Epílaio (κλειτόν τ' Ἐπίλαον).

Verbo: κλείω

Th. 32 — Contexto: Primer proemio de la Teogonía. Las Musas del Helicón.

Texto: «Me infundieron (las Musas) voz divina para celebrar el futuro y el pasado (ἐνέπνευσαν δέ μοι αὐδῆν / θέσπιν, ἵνα κλείοιμι τά τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα)». El aedo, por inspiración divina, confiere renombre a los acontecimientos pasados y tiene capacidad premonitoria del futuro; o sea, está cerca del μάντις.

Th. 44 — Contexto: Segundo proemio de la Teogonía. Las Musas del Olimpo.

Texto: «Ellas (las Musas), lanzando al viento su voz inmortal, celebran con su canto primero ... la estirpe de los dioses (θεῶν γένος ... κλείουσιν αἰοιδῆ)». Las diosas proclaman la fama de la raza divina.

Th. 67 — Contexto: Segundo proemio de la Teogonía. Las Musas del Olimpo.

Texto: «Y una deliciosa voz lanzando por su boca (las Musas) cantan y celebran las normas y sabias costumbres de todos los Inmortales (πάντων τε νόμους καὶ ἤθεα κεδνὰ / ἀθανάτων κλείουσιν)». Las diosas proclaman la fama de la raza divina.

Th. 105 — Contexto: Invocación y programa.

Texto: «¡Salud, hijas de Zeus! Otorgadme el hechizo de vuestra canto. Celebrad la estirpe sagrada de los sempiternos Inmortales (κλείετε δ' ἀθανάτων ἱερὸν γένος)». Las Musas, a través de la súplica del poeta, proclaman el renombre de la raza divina.

Op. 1 — Contexto: Proemio.

Texto: «Musas de la Pieria que con vuestros cantos prodigais la gloria, venid aquí, invocad a Zeus (Μοῦσαι Πιερίθην αἰοιδῆσι κλείουσαι, / δεῦτε Δί' ἐννέπετε)». Son las Musas, que tienen el poder de la memoria (μυμνήσκω) por haber sido testigos presenciales de los hechos (οἶδα), y el aedo inspirado por ellas quienes proclaman la gloria de todos los dioses y en su cumbre la de Zeus.

Sustantivo: αἰιδός, αἰοιδή

αἰιδός

Th. 95 — Contexto: Acción de las Musas entre los hombres.

Texto: «De las Musas y del flechador Apolo descienden los aedos y los citaristas que hay sobre la tierra; y de Zeus los reyes (ἐκ γάρ τοι Μουσέων καὶ ... Ἀπόλλωνος / ἄνδρες αἰοιδὸὶ ἔασιν ἐπὶ χθόνα καὶ κιθαρισταί)».

Th. 99 — Contexto: Acción de las Musas entre los hombres.

Texto: «Pues si alguien, víctima de una desgracia, con el alma recién desgarrada

se consume afligido en su corazón, luego que un aedo servidor de las Musas (αὐτὰρ ἀοιδὸς / Μουσάων θεράπων) canta las gestas de los antiguos y ensalza a los felices dioses que habitan el Olimpo, al punto olvida aquél sus penas y ya no se acuerda de ninguna desgracia». El poder de la poesía es un encantamiento para los sentimientos.

Op. 208 — Contexto: Fábula del halcón y el ruiseñor.

Texto: «¡Infeliz! ... Ahora te tiene en su poder uno mucha más poderoso. Irás a donde yo te lleve por muy cantor que seas (τῆ δ' εἶς ἧ σ' ἂν ἐγὼ περ ἄγω καὶ ἀοιδὸν ἐοῦσαν) y me servirás de comida». Se trata de un fragmento extraordinariamente interesante y único, donde se llama poeta al ruiseñor.

Fr. 305,2 — Contexto: Mito de Lino.

Texto: «Y Urania entonces dio a luz a Lino, hijo muy amado, al que en verdad todos los aedos y citaristas mortales que existen (ὅσοι βροτοὶ εἰσιν ἀοιδοὶ καὶ κιθαριστᾶί) celebran con trenos en los banquetes y coros»⁸.

Fr. 357, 1: «Entonces, por primera vez, Homero y yo, aedos, en Delos celebramos a Febo Apolo de la espada de oro, al que Leda diera a luz»⁹.

ἀοιδή

Recojo aquí solamente los pasajes que no figuran ya recogidos en κλέος, κλείω, ni en καλός, ni en ἡμερόεις.

Th. 917 — Contexto: Hijos de Zeus con diosas.

Texto: «También hizo el amor a Mnemósine de hermosos cabellos y de ella nacieron las nueve Musas de dorada frente a las que encantan las fiestas y el placer del canto (τῆσιν ἄδον θαλία καὶ τέρψις ἀοιδῆς)».

Op. 583 — Contexto: Trabajos de verano.

Texto: «Cuando el cardo florece y la cantora cigarra, posada en el árbol, derrama sin cesar por debajo de las alas su aguda canto (τέττιξ / λιγυρὴν καταχεύετ' ἀοιδῆν), en la estación del agotador verano». De nuevo, como en el caso del ruiseñor, es muy interesante la aplicación de ἀοιδή a la cigarra.

⁸ Los poetas celebran al héroe muerto Lino con cantos fúnebres, pidiendo su vuelta. Es sabido que se trata de un dios-héroe de la fecundidad, que personifica al lino. Aparece en la lírica popular y Esquilo conserva el refrán del coro en *Agamenón* 121 etc.: αἴλινον, αἴλινον εἰπέ.

⁹ Se trata de un escolio a Píndaro, *Nemea* II, 1. Evoca el ambiente de la fiesta religiosa en la que se mezclan competiciones poéticas con las deportivas. Recuérdese también el *Himno a Apolo*, que describe la fiesta espléndidamente y muy en concreto el pasaje en que las Deíades dicen que el cantor que más las deleita es «un ciego que habita en la abrupta Quíos. Todos sus cantos son por siempre los mejores ... yo por mi parte no cesaré de celebrar con mis himnos al certero flechador, Apolo, el de arco de plata, al que parió Leto, la de hermosa cabellera» (vv. 172-178).

Op. 659 — Contexto: Calendario de la navegación.

Texto (el poeta pasa por mar a Cálcida de Eubea): «Y entonces te aseguro que obtuve la victoria con un himno y me llevé un trípode de asas; lo dediqué a las Musas del Helicón, donde me iniciaron en el melodiosa canto (ἐνθα με τὸ πρῶτον λιγυρῆς ἐπέβησαν ἀοιδῆς)».

Sc. 205 — Contexto: Olimpo.

Texto: «Allí estaba el sagrado coro de Inmortales. En medio, plañía la cítara deliciosamente el hijo de Zeus y Leto con fórmige de oro. Unas diosas entonaban un canto, las Musas de la Pieria, como si realmente cantaran a viva voz (θεαὶ δ' ἐξῆρχον ἀοιδῆς).

Verbo: ἀείδω

Th. 1 — Contexto: Primer proemio de la Teogonía.

Texto: «Comencemos por entonar un canto a las Musas del Helicón (Μουσάων Ἐλικωνιάδων ἀρχώμεθ' ἀείδειν)».

Th. 34 — Contexto: Primer proemio de la Teogonía: Musas del Helicón.

Texto: «(las Musas me encargaron) cantarlas siempre a ellas mismas al principio y al final (σφαῖς δ' αὐτὰς πρῶτόν τε καὶ ὕστατον αἶεν ἀείδειν)».

Th. 75 — Contexto: Segundo proemio de la Teogonía. Las Musas en el Olimpo.

Texto: «Esto cantaban las Musas (ταῦτ' ἄρα Μοῦσαι ἄειδον) que habitan mansiones olímpicas, las nueve hijas del poderoso Zeus: Clío, Euterpe, Talía, Melpómene, Terpsicore, Erato, Polimnia, Urania y Calíope. Esta es la más importante de todas, pues ella asiste a los venerables reyes».

Th. 965 — Contexto: Catálogo de los héroes.

Texto: «Entonad cantos ahora, Musas Olímpicas de dulces palabras, hijas de Zeus portador de la égida, a la tribu de diosas (νῦν δὲ θεάων φύλον ἀείσατε) que, acostadas con varones mortales, siendo inmortales, dieron a luz hijos semejantes a dioses!».

Th. 1021 — Contexto: Proemio al catálogo de las heroínas.

Texto: «Y ahora ¡celebrad la tribu de mujeres (νῦν δὲ γυναικῶν φύλον ἀείσατε), Musas Olímpicas de dulces palabras, hijas de Zeus portador de la égida!»

Op. 662 — Contexto: Calendario de la navegación.

Texto: «Pero aun así te diré la voluntad de Zeus portador de la égida, pues las Musas me enseñaron a cantar un himno extraordinario (Μοῦσαι γὰρ μ' ἐδίδαξαν ἀθέσφατον ὕμνον ἀείδειν)».

Sc. 394 — Contexto: Combate Heracles - Cicno.

Texto: «Cuando la cantora cigarra de negras alas, posada en la verde rama, comienza a entonar el verano para los hombres (τέττιξ / ... ἀείδειν / ἄρχεται)».

Conclusión.

Feme tiene un carácter divino, es una diosa, como lo es Fama en Virgilio,

Aen. IV 163 ss y en otros lugares. Es este hecho el que se refleja en los pasajes en los que aparece, dos en *Trabajos y días*: es imposible de detener, la envía Afrodita por celos. Solo aparece en *Trabajos y Días* en el mundo humano, no en los pasajes genealógicos de la *Teogonía*.

También κλέος tiene origen divino. Lo patrocina una diosa Κλειώ. Aquí se ha creado una forma femenina – Feme ya lo era. Tenemos los pasajes en los que es Zeus el que la procura a su hijo Heracles, a Atamante y en que el que la celebran las Musas, hijas de Zeus: todo ello se mueve en la misma esfera.

Es congruente el adjetivo κλειτός: son los Titanes, servidores de Zeus, también héroes, y la antigua, gloriosa ciudad de Yolcos.

En cuanto al verbo κλείω, se refiere a las Musas, que celebran la gloria de los dioses y los héroes, y a los poetas inspirados por las Musas.

Es interesante hacer ver que siempre se trata de pasajes épicos en *Teogonía* y el *Escudo*; pero también de los proemios de las dos obras. Es el mundo de la gloria antigua, enviada por Zeus, celebrada por las Musas sus hijas y por los poetas inspirados por ellas.

Ἄοιδός, ἀοιδή y ἀείδω ya no se refieren directamente a Zeus, pero sí a las Musas y a Apolo, y también a los aedos, sus servidores. Ἄοιδή es el canto de las Musas, el de Hesíodo en su iniciación y el de los aedos; hay una extensión al ruisseñor y a la cigarra.

Las aedos están en el mundo de la divino: reciben inspiración, funcionan casi como las Musas y conocen el pasado y el futuro¹⁰.

Todo ello se refiere a un dominio específico, regido por Zeus: es una de las ramas del poder total que desciende él. Hay un complejo que incluye a Zeus, las Musas, los poetas, los héroes y reyes.

Pero se dan especializaciones: κλέος es el término central, está en relación con las antiguas glorias de dioses y héroes, glorias inspiradas por Zeus; φήμη se refiere al presente y no tiene implicación positiva, puede ser negativa, no se la relaciona con Zeus, es bien autónoma, bien enviada por un dios - aquí se menciona a Afrodita, pero es un caso particular. En cuanto a ἀοιδός, etc., son términos subordinados al κλέος, pero reducidos a las Musas y poetas.

¹⁰ Cf. el libro de A. Kambylis, *Die Dichterweihe und ihre Symbolik*, Heidelberg, 1965.

8. *El poder de las capacidades del conocimiento y decisión.*

<i>Sustantivo</i>	<i>Adjetivo</i>	<i>Verbo</i>
νόος		
νόημα		νοέω
φρένες		φρονέω
θυμός		

Están vacías las casillas de los adjetivos.

Sustantivo: νόος, νόημα

νόος

Th. 37 — Contexto: Las Musas en el Olimpo.

Texto: «Ea, tú, comencemos por las Musas que a Zeus padre con himnos alegran μέγαν νόον». Referido a Zeus.

Th. 51 — Contexto: Las Musas del Olimpo.

Texto: «Y cuando cantan (las Musas) la raza de los hombres y los violentos gigantes, regocijan el νόον de Zeus». Referido a Zeus.

Th. 122 — Contexto: Cosmogonía.

Texto: «Por último, Eros, el más hermoso entre los dioses inmortales, que afloja las miembros y domeña de todos los dioses y todos los hombres ἐν στήθεσσι νόον καὶ ἐπίφρονα βουλήν».

Th. 262 — Contexto: Catálogo de las Nereidas.

Texto: «Adorables y divinas hijas nacieron en el ponto estéril de Nereo y Doris de hermosos cabellos ... y Nemertes que tiene el νόον de su padre». Es importante que sea solamente Nemertes “la Verdadera, la Infalible” la que tiene el νόον de su padre Nereo.

Th. 537 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «Prometeo presentó un enorme buey que había dividido con ánimo resuelto, pensando engañar la inteligencia de Zeus (Διὸς νόον ἐξαπαφίσκων)». Referido a Zeus.

Th. 613 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «No es posible engañar ni transgredir el νόον de Zeus». Referido a Zeus.

Th. 661 — Contexto: Titanomaquia.

Texto (habla Coto dirigiéndose a Zeus): «también ahora, con corazón firme y resuelta decisión (νόῳ καὶ πρόφρονι βουλή¹¹) defenderemos vuestro poder en terrible batalla, luchando con los Titanes». Referidos a los Crónidas.

Th. 1002 — Contexto: Catálogo de los héroes.

Texto: «Entonces ésta, poseída por Jasón, pastor de pueblos, dio a luz un hijo:

¹¹ Βουλή es la lectura de los códices, θυμῶ la corrección de West

Medeo, al que educó en las montañas Quirón, hijo de Filira. Y se cumplió por completo la voluntad (νόος) de Zeus». Referido a Zeus.

Op. 67 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: «(Zeus) a Hermes, el mensajero Argueifonte, le encargó dotarla de κύνειόν τε νόον καὶ ἐπίκλοπον ἦθος». Referido a Pandora.

Op. 105 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: «Y así no es posible escapar en ninguna parte al Διὸς νόον». Referido a Zeus.

Op. 260 — Contexto: Fábula del halcón y el ruiseñor.

Texto: «Dike proclama ἀνθρώπων ἀδίκων νόον para que el pueblo castigue la loca presunción de los reyes». Referido a los βασιλεῖς. Un pasaje que se mueve en un tono generalizante y es gnómico.

Op. 323 — Contexto: Máximas sobre el trabajo.

Texto: «No las riquezas robadas ..., pues si alguien con sus propias manos quita a la fuerza una gran fortuna ... cuando el deseo de lucro hace perder la cabeza a los hombres (εὐτ' ἂν δὴ κέρδος νόον ἐξαπατήσῃ)». Referido a los hombres en general. Es igualmente generalizante y gnómico.

Op. 373 — Contexto: Sobre la mujer y el trabajo.

Texto: «que no te haga perder la cabeza una mujer de trasero emperifollado (μηδὲ γυνή σε νόον πυγοστόλος ἐξαπατάτω)». Referido al hombre en general. Gnómico.

Op. 483 — Contexto: Trabajos de otoño.

Texto: «Distinta es en cada ocasión la voluntad de Zeus ..., y difícil para los hombres mortales conocerla (ἄλλοτε δ' ἄλλοιός Ζηνὸς νόος ... / ἀργαλέος δ' ἄνδρεςσι ... νοῆσαι)». El νόος es referido a Zeus y a su conocimiento casi incognoscible para el hombre.

Op. 661 — Contexto: Calendario de la navegación.

Texto: «Te diré la voluntad (νόος) de Zeus ..., pues las Musas me enseñaron a cantar un himno extraordinario». Referido a Zeus.

Op. 685 — Contexto: Calendario de la navegación.

Texto: «Esta es la navegación de primavera. Yo no la apruebo, pues no es grata a mi corazón; hay que cogerla en su momento y difícilmente se puede esquivar la desgracia. Pero ahora también los hombres la practican por su falta de νόος». Se refiere, como lo hace sistemáticamente, al hombre en general.

Op. 714 — Contexto: Consejos de conducta.

Texto: «El hombre ruin se busca un amigo diferente en cada ocasión. Nunca tu pensamiento desmienta tu rostro (σὲ δὲ μή τι νόος κατελεγχέτω εἶδος)». Gnóme.

Op. 793 — Contexto: Los días.

Texto: «En el gran Veinte, día lleno de sentido, que nazca el juez; pues resultará de mente muy equilibrada (μάλα γὰρ τε νόον πεπυκασμένός ἔσται)». Es estilo gnómico, como es sistemático.

Sc. 5 — Contexto: Eea de Alcmena.

Texto: «Ella superaba sin duda a toda la especie de femeninas mujeres en aspecto y estatura; y, aún más, en espíritu ninguna era su rival de cuantas mortales parieron hijos para los mortales acostándose con ellos (νόον γε μὲν οὐ τις ἔριξε / τάων...)). Referido a Alcmena.

Sc. 149 — Contexto: La descripción del escudo: Monstruos.

Texto: «Sobre su horrenda frente (la de la serpiente), la prodigiosa Eris revoloteaba incitando al tumulto de guerreros. ¡Cruel ella que arrebató la razón y voluntad de los hombres! (δεινὴ Ἴρις ... / σχετλίη, ἣ ῥά νόον τε καὶ ἐκ φρένας εἴλετο φωτῶν))». Referido a Alcmena.

νόημα

Th. 656 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: «¡Divino! No nos descubres cosas ignoradas, sino que también nosotros sabemos cuán excelentes son tus pensamientos y tu inteligencia (ἴδμεν ὅ τοι περὶ μὲν πραπίδες, περὶ δ' ἐστὶ νόημα)). Referido a Zeus.

Op. 129 — Contexto: Mito de las Edades.

Texto: «En su lugar una segunda estirpe mucho peor, de plata, crearon después los que habitan las mansiones olímpicas, no comparable a la de oro ni en aspecto ni en inteligencia (χρυσέῳ οὔτε φύην ἐναλίγκιον οὔτε νόημα)). Referido a la raza de plata, inferior a la de oro en νόημα.

Sc. 222 — Contexto: Perseo y las Gorgonas.

Texto: «Aquel (Perseo) volaba igual que el pensamiento (ὃ δ' ὡς τε νόημ' ἐποῦατο)). Referido, metafóricamente, a Perseo.

Verbo: νοέω

Th. 488 — Contexto: Hijos de Rea y Crono.

Texto: «Aquél (Cronos) la agarró (la piedra) entonces con sus manos y la introdujo en su estómago, ¡desgraciado! No advirtió en su corazón que, a cambio de la piedra se le quedaba para el futuro su ... hijo (οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσίν, ὡς οἱ ὀπίσσω / ἀντι λίθου ἐδὸς υἱὸς ... / λείπεθ'...)). Referido a Crono.

Th. 838 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: «Y tal vez (Tifón) hubiera realizado una hazaña casi imposible aquel día y hubiera reinado entre mortales e inmortales, de no haber sido tan penetrante la inteligencia del padre de hombres y dioses (καὶ κεν ὅ γε ... ἀναξεν / εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε)). Referido a Zeus.

Op. 12 — Contexto: Las dos Erides.

Texto: «No era en realidad una sola la raza de las Erides, sino que existen dos sobre la tierra. A una, todo aquél que logre comprenderla la bendecirá (τὴν μὲν (la Eris benéfica, la que no es δεινή) κεν ἐπαινῆσαι νοήσας)). Referido al género humano en general.

Op. 89 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: «Y no se cuidó Epimeteo de que le había advertido Prometeo no aceptar jamás un regalo de manos de Zeus Olímpico, sino devolverlo acto seguido para que nunca sobreviniera una desgracia a las mortales. Luego cayó en la cuenta el que lo aceptó, cuando ya era desgraciado (ὅτε δὴ κακὸν εἶχ', ἐνόησε)». Referido al hombre en general.

Op. 261 — Contexto: Fábula del halcón y el ruiseñor.

Texto: «(Δίκη) proclama a voces el propósito de los hombres injustos para que el pueblo castigue la loca presunción de los reyes que, tramando mezquindades, desvían en mal sentido sus veredictos (ὄφρ' ἀποτείσει / δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων οἱ λυγρὰ νοεῦντες / ἄλλη παρκλίνωσι δίκας)». Referido a las βασιλεῖς.

Op. 267 — Contexto: Fábula del halcón y el ruiseñor.

Texto: «El ojo de Zeus que todo lo ve y todo lo entiende (πάντα ἰδὼν Διὸς ὀφθαλμὸς καὶ πάντα νοήσας)». Referido a Zeus.

Op. 286 — Contexto: Proemio sobre el trabajo.

Texto: «Yo que sé lo que te conviene ... te lo diré (σοὶ δ' ἐγὼ ἐσθλὰ νοέων ἐρέω)». El poeta se refiere a sí mismo.

Op. 293 — Contexto: Proemio sobre el trabajo.

Texto: «Es el mejor hombre en todos los sentidos el que por sí mismo se da cuenta, tras meditar, de lo que luego y al final será mejor para él (οὗτος μὲν πανάριστος, ὃς αὐτῷ πάντα νοήσει / φρασσάμενος τά κ' ἔπειτα καὶ ἐς τέλος ἦσιν ἀμείνω)». Referido al hombre en general. Gnómico.

Op. 296 — Contexto: Sobre la excelencia y el trabajo.

Texto: «El que ni por sí mismo se da cuenta ni oyendo a otro lo graba en su corazón, éste en cambio es un hombre inútil (ὃς δέ κε μήτ' αὐτῷ νοεῖ μήτ' ἄλλου ἀκούων / ἐν θυμῷ βάλλεται, ὃ δ' αὖτ' ἀχρήσιος ἀνήρ)». Gnóme.

Sustantivo: φρένες

Th. 173 — Contexto: Mito de la castración de Urano.

Texto: «La monstruosa Gea se alegró mucho en su corazón y lo apostó secretamente en emboscada (γήθησεν δὲ μέγα φρεσὶ Γαῖα πελώρη)». Referido a Gea. Es 'corazón', sede del conocimiento y de los sentimientos.

Th. 239 — Contexto: Hijos del Ponto.

Texto: «Engendró ... y a Euribia que alberga en su corazón de acero (ἀδάμαντος ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ἔχουσαν)». Referido a Euribia, hija del Ponto.

Th. 488 — Contexto: Hijas de Rea y Cronos.

Texto: «Aquél (Crono) la agarró (la piedra) entonces con sus manos y la introdujo en su estómago, ¡desgraciado! No advirtió en su corazón (οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσίν) que, a cambio de la piedra, se le quedaba para el futuro su invencible e imperturbable hijo». Referido a Crono. Es 'mente'.

Th. 549 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «¡Zeus, el más ilustre y poderoso de los dioses sempiternos! Escoge de ellos el que en tu corazón te dicte el alma (τῶν δ' ἔλευ ὀπποτέρην σε ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἀνώγει)». Φρήν es la sede en la que habita el θυμός. Referido a Zeus.

Th. 554 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «Cogió con ambas manos la blanca grasa. Se irritó en su corazón y la cólera le alcanzó el alma (χῶσατο δὲ φρένας ἀμφί, χόλος δέ μιν ἵκετο θυμόν)». Referido a Zeus.

Th. 688 — Contexto: Titanomaquia.

Texto: «Ya no contenía Zeus su furia, sino que ahora se inundó al punto de cólera su corazón (ἀλλά νῦ τοῦ γε / εἶθαρ μὲν μένεος πλήντο φρένες)». Referido a Zeus.

Op. 55 — Contexto: Mito de Prometeo y Pandora.

Texto: «¡Japetónida conocedor de las designios sobre todas las cosas! Te alegras de que me has robado el fuego y has conseguido engañar mi mente (χαίρεις πῦρ κλέψας καὶ ἐμὰς φρένας ἠπεροπεύσας)». Referido a Zeus. Es 'mente'.

Op. 107 — Contexto: Mito de las edades.

Texto: «Y tú grábatelo en la mente (σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν)». Referido a Perses. Es 'mente'.

Op. 381 — Contexto: Proemio al calendario del labrador.

Texto: «Si en tu corazón el ánimo te hace aspirar a la riqueza, (σοὶ δ' εἰ πλούτου θυμὸς ἐέλδεται ἐν φρεσὶ σῆσιν) actúa así y obra trabajo tras trabajo». Referido a Perses. Gnómico.

Op. 455 — Contexto: Trabajos de otoño.

Texto: «El hombre rico de mente habla de construirse un carro (φῆσι δ' ἀνὴρ φρένας ἀφνειὸς πῆξασθαι ἄμαξαν)». Referido al hombre en general. Es 'mente'.

Op. 688 — Contexto: Calendario de la navegación.

Texto: «Pero ahora también los hombres la practican (la navegación en primavera) por su falta de mente (μετὰ φρεσίν)». Referido al hombre en general. Es 'mente, previsión'.

Op. 889 — Contexto: Hijos de Zeus con diosas.

Texto: «Mas cuando faltaba ya poco para que naciera Atenea de ojos glaucos, (Metis) engañando astutamente su mente con ladinas palabras (τότ' ἔπειτα δόλω φρένας ἐξαπατήσας / αἰμυλίοισι λόγοισιν)». Referido a Metis, esposa de Zeus. Es 'mente'.

Sc. 28 — Contexto: Eea de Alcmena.

Texto: «Por su parte, el padre de hombres y dioses urdía otro plan en su mente (μετὰ φρεσίν)». Referido a Zeus.

Sc. 30 — Contexto: Eea de Alcmena.

Texto: «Se lanzó desde el Olimpo, mientras en secreto meditaba un engaño en su mente (δόλον φρεσὶ βυσοδομεύων)». Referido a Zeus.

Sc. 34 — Contexto: Eea de Alcmena.

Texto: «Y allí sentado meditaba en su mente obras extraordinarias (φρεσὶ μῆδε-
το θέσκελα ἔργα)». Referido a Zeus.

Verbo: φρονέω

Th. 461 — Contexto: Hijas de Rea y Cronos.

Texto: «A los primeras se los tragó el poderosa Crono según iban viniendo a sus rodillas desde el sagrada vientre de su madre, teniendo ésto en su mente para que ningún otro de los ilustres descendientes de Urano tuviera dignidad real entre los Inmortales (καὶ τοὺς μὲν κατέπινε μέγας Κρόνος / ... / τὰ φρονέων, ἵνα μή τις ἀγαυῶν Οὐρανιαίωνων / ἄλλος ... ἔχοι βασιληίδα τιμήν)». Referido a Cronos.

Th. 989 — Contexto: Catálogo de las héroes.

Texto: «Concibió al ilustre Faetón, varón semejante a los dioses. A él, joven, en la tierna flor de una noble juventud, niño de ingenuos pensamientos, la risueña Afrodita lo levantó llevándose por las aires (τόν ῥα ... / παῖδ' ἀταλὰ φρονέοντα φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη / ὄρτ' ἀνερειψαμένη)». De Faetón.

Op. 202 — Contexto: Fábula del halcón y el ruiseñor.

Texto: «Ahora contaré una fábula a los reyes, aunque sean inteligentes (νῦν δ' αἶνον βασιλεῦσιν ἔρέω φρονέουσι)». Se refiere a la capacidad de razonamiento.

Sc. 387 — Contexto: Combate Heracles - Cicno.

Texto: «Tal como en las valles de la montaña un jabalí de salientes colmillos, difícil de descubrir, maquina luchar contra hombres cazadores furiosamente (οἶος ... / κάπρος χαυλιόδων φρονέει [δὲ] θυμῷ μαχέσασθαι / ἀνδράσι θηρευτῆς)». Es muy interesante. Referido φρονέω a un animal.

Sustantivo: θυμός

Th. 61 — Contexto: Las Musas en el Olimpo.

Texto: «Mnémosine alumbró en Pieria ... alumbró nueve jóvenes de iguales pensamientos ... y con un espíritu exento de dolores en su pecho (ἐν στήθεσσι, ἀκηδέα θυμὸν ἐχούσαις)». Referido a las Musas. Θυμός habita ἐν στήθεσσι.

Th. 98 — Contexto: Acción de las Musas entre los dioses.

Texto: «Pues si alguien, víctima de una desgracia, con el espíritu recién desgarrado, se consume afligido en su corazón (πένθος ἔχων νεοκηδέι θυμῷ / ἄζηται κραδίην ἀκαχήμενος)». Referido al hombre en general. Θυμός habita ἐν κραδίη.

Th. 239 — Contexto: hijos del Ponto.

Texto: «Luego engendró ... y a Euribia, que alberga en su corazón alma indomable (ἀδάμαντος ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ἔχουσαν)». Referida a un ser mítico. Θυμός habita ἐνὶ φρεσὶ.

Th. 536 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «Prometeo presentó un enorme buey que había dividido con ánimo resuelto (τότ' ἔπειτα μέγαν βοῦν πρόφρονι θυμῷ / δασσάμενος προύθηκε)».

Th. 549 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «¡Zeus, el más ilustre y poderoso de los dioses sempiternos! Escoge de ellos el que en tu corazón tu ánimo te dicte (τῶν δ' ἔλευ ὀπποτέρην σε ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἀνώγει)». Θυμὸς habita ἐνὶ φρεσὶ.

Th. 554 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «(Zeus) se irritó en su corazón y la cólera le alcanzó el alma (χῶσατο δὲ φρένας ἀμφί, χόλος δέ μιν ἴκετο θυμόν)». Θυμὸς habita φρένας ἀμφί.

Th. 567 — Contexto: Mito de Prometeo.

Texto: «Entonces (Prometeo)... hirió de nuevo el alma de Zeus altitonante y lo irritó en su corazón (δάκεν δ' ἄρα νεϊόθι θυμόν / Ζῆν' ὑπιβρεμέτην, ἐχόλωσε δέ μιν φίλον ἦτορ)». Θυμὸς habita ἐν ἦτορ.

La noción de θυμὸς es la misma en el resto de los pasajes: *Th.* 617 645, 661, 665; *Op.* 27-28, 141, 297, 315, 340, 381. Pero sí hago hincapié en *Th.* 833, donde se habla del θυμὸς de un animal salvaje.

Conclusión.

Nóος se refiere a Zeus: es μέγας, va acompañado de la ἐπίφορα βουλήν. Pero también lo poseen Coto, un aliado de Zeus (con πρόφρονι βουλήν), Nereo y Nemertes. Pero en *Trabajos y Días* hay al lado una posición que ya es homérica, una ampliación del concepto del νόος: se refiere a dioses y a los hombres en general (ἐπίφορα βουλήν), engañados por Eros; a Pandora, con nueva y desfavorable calificación (κύνεον); al injusto νόος de las mujeres, a su νόος susceptible de engaño por el deseo de lucro o por la mujer, al contrario que el de Zeus, pero también a veces equilibrado (el del juez).

Todo esto es muy interesante: a la capacidad de conocimiento y decisión de Zeus, que no admite el engaño, se le procura extensión (Coto, Nemertes); pero, sobre todo, en *Trabajos y días* y un ejemplo en *Escudo*, aparece el νόος de los hombres, pero susceptible de engaño y dirigido ya al bien ya al mal. Un poder de Zeus halla reflejo, como en Homero, en un poder autónomo de los hombres: equiparable, pero en un plano de vacilación e inferioridad.

Nada varía en νόημα, también es posesión de Zeus y de los hombres, hay grados de νόημα según las razas: esto en *Trabajos y Días*. En cuanto a νοέω, en la *Teogonía* es propia de Crono y de Zeus, mientras que en *Trabajos y Días* se refiere a Epimeteo, a los hombres, al pueblo, al propio Hesíodo: se refiere a 'darse cuenta', 'tener una determinada intención': pero también aquí sigue haciendo referencia a Zeus, πάντα νοήσας.

En este grupo de palabras se encuentra la misma posición ya homérica: frente a la posición de la *Teogonía* y a veces de *Trabajos y días*, aquí se introduce en el mundo humano, igualado así al de Zeus y su grupo: tienen capacidad de inteligencia y decisión, como los dioses; pero es vacilante, expuesta al bien y al mal, al error.

El grupo de φρένες y φρονέω es casi sinónimo con el anterior. Φρένες se refiere a Crono, Metis, Zeus – es lo más frecuente –, Euribia. Se encuentra en un pasaje de *Teogonía* – el pasaje genealógico-mítico inicial –, tres veces en el *Escudo*. Pero en *Trabajos y Días* puede referirse a los hombres: Perses, un rico, los hombres en general: de nuevo, se trata de φρένες que pueden tener vacilación y error.

Lo mismo φρονέω: en *Trabajos y Días y Escudo*; se dice de Crono y Faetón, del mítico jabalí de Calidón; y en *Trabajos y días* tres veces de los reyes.

El θυμός lo poseen Zeus, los hombres y los animales, como en Homero. Pero aquí lo interesante consiste en decir qué es el θυμός. Hesiquio nos dice que es el πνεῦμα. Sin duda Hesiquio está muy lejano de la mente arcaica, ya que el término πνεῦμα es muy posterior.

Creo que θυμός es ‘la capacidad de decisión’, pero frente a un estímulo exterior. Habita en φρένες, en κραδίη, en στήθεσσιν y en ἦτορ. Hay un solo caso, muy relevante, de desviación y se debe al contexto: es el pasaje de la *Teogonía* 61, donde el θυμός no consiste en la respuesta a un estímulo; pero se refiere a las Musas, en ellas solo es una potencialidad, tienen ἀκήδεα θυμόν.

9. El poder de Dike.

Sustantivo: δίκη

Th. 86 — Contexto: función de las Musas entre los hombres.

Texto: «Todas fijan en él (βασιλεῖς) su mirada cuando interpreta las leyes divinas con rectas sentencias (οἱ δὲ νῦ λαοὶ / πάντες ἐς αὐτὸν ὀρῶσι διακρίνοντα θέμιστας / ἰθείησι δίκησιν)». Las δίκας “rectas” se oponen a las “torcidas”. Las primeras son las que se adecuan a las leyes divinas (θέμιστας).

Op. 9 — Contexto: Proemio.

Texto: «Restablece (Zeus) las leyes divinas mediante su justicia (δίκη δ’ ἔθνε θέμιστας)».

- Op.* 192 — Contexto: Mito de las Edades.
 Texto: «La justicia estará en la fuerza de las manos y no existirá respeto (δίκη δ' ἐν χειρσί· καὶ αἰδῶς / οὐκ ἔσται)». Referido a la raza de hierro: δίκη y αἰδῶς se ponen en paralelo.
- Op.* 213 — Contexto: Fábula del halcón y el ruiseñor.
 Texto: «¡Oh Perses! Atiende tú a la justicia y no alimentes insolencia (σὺ δ' ἄκουε δίκης μηδ' ὕβριν ὄφελλε)». Δίκη se opone a ὕβρις.
- Op.* 217 — Contexto: Fábula del halcón y el ruiseñor.
 Texto: «La justicia acaba prevaleciendo sobre la insolencia (δίκη δ' ὑπὲρ ὕβριος ἴσχει / ἐς τέλος ἐξελοῦσα)». Δίκη acaba prevaleciendo sobre los actos de ὕβρις.
- Op.* 219-225 — Contexto: Fábula del Juramento.
 Texto: «Pues al instante corre el Juramento tras los veredictos torcidos (αὐτίκα γὰρ τρέχει Ὀρκος ἅμα σκολιῆσι δίκησιν); cuando Dike es violada, se oye un murmullo allí donde la distribuyen los hombres devoradores de regalos e interpretan las leyes divinas con veredictos torcidos (τῆς δὲ Δίκης ῥόθος ἐλκομένης ἧ κ' ἄνδρες ἄγωσι / δωροφάγοι, σκολιῆς δὲ δίκης κρίνωσι θέμιστας)».
- Op.* 275 — Contexto: Consejos a los reyes y a Perses.
 Texto: «¡Oh Perses! Grábate esto en tú espíritu; escucha ahora la voz de la justicia y olvídate por completo de la violencia (καὶ νῦ δίκης ἐπάκουε, βίης δ' ἐπιλήθεο πάμπαν)». Βίη opuesto a δίκη, se solapa con parte del campo semántico de ὕβρις.
- Op.* 277-279 — Contexto: Zeus dió a los hombres la Justicia.
 Texto: «Pues esta ley impuso a los hombres el Cronión: a los peces, fieras y aves voladoras, comerse los unas a los otros, ya que no existe justicia entre ellos (ἰχθύσι μὲν καὶ θηρσί καὶ οἰωνοῖς πετεηνοῖς / ἔσθαι ἀλλήλους, ἐπεὶ οὐ δίκη ἐστὶ μετ' αὐτοῖς) a los hombres, en cambio, les dio la justicia, que con mucho es el mayor bien (ἀνθρώποισι δ' ἔδωκε δίκην, ἧ πολλὸν ἀρίστη)».
- Op.* 283 — Contexto: Castigo del que viola a la Justicia.
 Texto: «El que con sus testimonios perjura voluntariamente y con ultraje de la justicia causa algún daño irreparable (ὅς δέ κε μαρτυρήσιν ἐκὼν ἐπίορκον ὁμόσσας / ψεύσεται, ἐν δὲ δίκην βλάψας νήκεστον ἀασθῆ), de éste queda luego una estirpe cada vez más oscura».
- Adjetivo:* δίκαιος
- Th.* 236 — Contexto: Hijos del Ponto.
 Texto: «Además lo llaman el Viejo, porque, infalible y benévolo, no se le ocultan las leyes divinas, sino que conoce justos y sabios designios (οὐδὲ θεμίστων / λήθεται, ἀλλὰ δίκαια καὶ ἦπια δήνεα οἶδεν)».
- Op.* 158 — Contexto: Mito de las edades, Edad de los Héroes.
 Texto: αὐτίς ἔτ' ἄλλο τέταρτον ... / Ζεὺς Κρονίδης ποίησε, δικαιοτέρον καὶ ἄρειον.
- Op.* 190 — Contexto: Mito de las edades: la Edad de Hierro.

Texto: «Ningún reconocimiento habrá para el que cumpla su palabra ni para el justo, ni el honrado (οὐδέ τις εὐόρκου χάρις ἔσσεται οὐδὲ δικαίου / οὐδ' ἀγαθοῦ) sino que tendrán en más consideración al malhechor y al hombre violento».

Op. 216 — Contexto: Mito de los dos caminos.

Texto: «Preferible es el camino que, por otra dirección conduce hacia la justicia (ὁδὸς δ' ἐτέρηφι παρελθεῖν / κρείσσων ἐς τὰ δίκαια)».

Op. 226 — Contexto: Premio al hombre justo.

Texto: «Para aquellos que dan veredictos justos a forasteros y ciudadanos y no quebrantan en absoluto la justicia (οἱ δὲ δίκας ξείνοισι καὶ ἐνδήμοισι διδοῦσιν / ἰθείας καὶ μὴ τι παρεκβαίνουσι δικαίου) su ciudad se hace floreciente».

Op. 270-71 — Contexto: Tema de la Justicia.

Texto: «Pero ahora ni yo mismo deseo ser justo entre los hombres ni que lo sea mi hijo; pues cosa mala es ser un hombre justo, si mayor justicia va a obtener uno más injusto (νῦν δὴ ἐγὼ μὴτ' αὐτὸς ἐν ἀνθρώποισι δίκαιος / εἶην μὴτ' ἐμὸς υἱός, ἐπεὶ κακὸν ἄνδρα δίκαιον / ἔμμεναι)».

Op. 280 — Contexto: Zeus premia al hombre justo.

Texto: «Y si alguien quiere proclamar lo justa a conciencia (εἰ γὰρ τις κ' ἐθέλη τὰ δίκαι' ἀγορεύσαι / γινώσκων) a él le concede la prosperidad Zeus».

Verbo: δικάζω

Op. 39 — Contexto: Reproches a Perses.

Texto: «Pues ya repartimos nuestra herencia y tú te llevaste robando mucho más de la cuenta, lisonjeando descaradamente a los reyes devoradores de regalos que se las componen a su gusto para decidir esta sentencia (μέγα κυδαίνων βασιλῆας / δωροφάγους, οἱ τήνδε δίκην ἐθέλουσι δικάσσαι)».

Conclusión.

Δίκη hija de Zeus.

δίκη noción abstracta.

δίκαι 'veredictos', noción concreta.

El mismo es el sentido de los dos restantes pasajes de la Fábula del Halcón y el Ruseñor, cf. *Op.* 250-254 y 262-264.

Díke solo está presente en *Trabajos y días*: es hija e instrumento de Zeus para el gobierno del mundo, se la otorgó a los hombres, no a los animales; habita en ellos, con ella han de gobernar los reyes, pero los hombres pueden violarla. Es también «el juicio», El adjetivo δίκαιος también se refiere a los hombres y a los juicios y δικάζω es «juzgar con justicia».

Todo este complejo se refiere a un universo diferente. Se trata de un con-

cepto arraigado en la divinidad, en Zeus, su papel consiste en infundir ese concepto divino a los hombres. Pero, también en este caso, entre los hombres hay impurezas: se sigue o se viola la justicia. En definitiva, la protege Zeus, pero hay un margen en que triunfa la injusticia.

10. *El poder que procede del estatus social.*

Sustantivo: πλοῦτος

Verbo: πλουτέω

Está vacía la casilla del adjetivo

Op. 313 — Contexto: riqueza y trabajo.

Texto: «La excelencia y la gloria cortejan a la riqueza» (πλούτῳ δ' ἀρετὴ καὶ κῦδος ὀπηδεῖ). Es un pasaje antiheroico, que preludia nuevos tiempos: cuando van surgiendo clases sociales adineradas que aspiran a gozar de los mismos derechos que la nobleza de cuna. No sorprendería encontrar este pasaje en Teognis con un sentido totalmente opuesto.

Op. 381. — Contexto: Consejos sobre la riqueza y el ahorro.

Texto: «Si el tu corazón el deseo te hace aspirar a la riqueza, actúa así y obra trabajo tras trabajo» (σοὶ δ' εἰ πλούτου θυμὸς ἐέλδεται ἐν φρεσὶ σῆσιν, ὃδ' ἔρδειν, καὶ ἔργον ἐπ' ἔργῳ ἐργάζεσθαι). El dinero que otorga el poder está vinculado al trabajo. Su contenido es, igual que en el caso anterior, antiheroico, pero nunca estaría en los conceptos de Teognis.

Op. 637 — Contexto: El padre de Hesíodo viajó a Ascra.

Texto: «No huía del bienestar ni de la riqueza, sino de la funesta pobreza) οὐκ ἀφενος φεύγων οὐδὲ πλοῦτόν τε καὶ ὄλβον, ἀλλὰ κακὴν πενίην». Se trata del pasaje en el que se habla de la marcha del padre de Hesíodo de Cime, en Eolia. Aparece πλοῦτος vinculado a ὄλβος con el significado menos puramente material, ya homérico, de *bienestar*. Ambos se oponen a κακὴ πενίη. La vinculación del término al concepto significado por ὄλβος del que en Homero solo disfrutaba la aristocracia incide en el mismo carácter más moderno del pasaje.

Op. 313 — Contexto: trabajo y pobreza.

Texto: «Si trabajas, siempre te tendrá envidia el que no trabaja, al hacerte rico» (εἰ δέ κεν ἐργάζῃ, τάχα σε ζηλώσει ἀεργὸς πλουτεῦντα). Se encuentra en un solo pasaje. Se reitera que es el trabajo el que genera riqueza, que es envidiada por el indolente.

Conclusión.

Πλοῦτος y πλουτέω están relacionadas con ἀρετή y con ὄλβος. Es algo que el hombre desea, se opone explícitamente a πενίη. Simboliza la superio-

ridad social, no procede de los dioses, sino del trabajo, provoca envidia en los otros hombres. Todo ello está en *Trabajos y Días*, no en *Teogonía*. El castigo divino de la riqueza adquirida con injusticia está implícito en lo referente a los reyes.

Representa un plano del poder que procede del esfuerzo humano, concepción antiheroica: una nueva clase social basada en el propio trabajo – no en la herencia o el botín, como es el caso de los nobles. En lo fundamental, se trata del trabajo de la tierra, también del de la navegación, de la que Hesíodo desconfía. Todo ello augura el comienzo de una nueva edad, de una clase social a la que se incorporarán también los artesanos. Pero esa nueva clase aún no está asentada: no existe todavía el adjetivo *πλούσιος*.

III. CONCLUSIONES

1. *Estadísticas.*

Casillas llenas o vacías y frecuencias porcentuales

Sustantivo				Adjetivo				Verbo			
<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>	<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>	<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>
κράτος				κρατερός				κρατέω			
4	0	1	2	10	0	3	8	1	0	0	0
δύναμις											
1	1	1	0								
σθένος											
0	2	2	1								
ἰσχύς											
3	0	0	0								
μένος								μενοινάω			
9	1	4	3					0	0	0	2
δόλος				δόλιος				δολόω			
5	1	1	1	5	0	0	0	1	0	0	0
μητις				μητιόεις				μήδομαι			
1	0	1	0	2	3	0	0	2	2	1	2

Sustantivo				Adjetivo				Verbo			
<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>	<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>	<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>
μήδεα											
5	1	0	6								
μηχανή											
1	0	0	0								
κάλλος				καλός							
0	1	0	0	13	3	1	6				
ἔρος				ἐρατεινός				ἔραμαι			
2	0	0	2	3	0	0	2	1	0	0	2
				ἐρατός							
				9	0	0	1				
				ἐρόεις							
				3	0	0	1				
ἴμερος				ἴμερτός				ἴμειρω			
2	1	0	0	1	0	0	0	1	0	1	0
				ἴμερόεις							
				4	0	2	4				
πόθος											
0	1	1	0								
φιλότης											
25	1	3	9								
φήμη								φημίζω			
0	4	0	0					0	2	0	0
κλέος				κλειτός				κλείω			
2	0	1	4	41	0	4	4	4	1	0	0
ἄοιδός								ἄείδω			
2	3	0	2					6	1	1	0
ἄοιδή											
6	3	2	2								

Sustantivo				Adjetivo				Verbo			
<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>	<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>	<i>Th.</i>	<i>Op.</i>	<i>Sc.</i>	<i>Fr.</i>
νόος								νοέω			
8	10	1	7					2	8	1	3
νόημα											
1	1	2	2								
φρένες								φρονέω			
7	8	5	5					2	1	1	0
θυμός											
18	21	3	17								
δίκη				δίκαιος				δικάζω			
2	23	0	3	1	7	0	2	0	1	0	2
πλοῦτος								πλουτέω			
0	3	0	0					0	1	0	0

2. Conclusión general.

1. En todo Hesíodo, que continúa en parte a Homero, pero también lo amplía, el concepto de “poder” está enraizado en el mundo divino; y dentro de él, está especialmente vinculado a Zeus. A veces Zeus está acompañado de divinidades arcaicas – los Titanes – y de otros dioses, que poseen un poder triunfante, concebido ya como legalidad (κράτος) ya como fuerza (σθένος, etc.); también concebido como astucia o engaño. Ninguno de esos poderes los alcanza el hombre, y en la medida en que tiene alguno de ellos es como cesión divina.

Otras veces, ciertos poderes son propios de algunas divinidades, divinidades especializadas, así el del amor y el de la palabra; son divinidades ligadas a Zeus de una u otra forma, a saber, las divinidades eróticas y las del canto. Las primeras doblegan a los dioses y a los hombres al amor por las mujeres, siempre con connotaciones genesiacas; esas mujeres reciben de las divinidades eróticas su mismo poder. Las segundas operan sobre una clase especial de hombres, ligados así a la divinidad y a los héroes, son los aedos.

Hay que añadir las divinidades que practican el engaño: el propio Zeus y un círculo reducido en torno a él: Gaia, Pandora, Prometeo.

Así, casi todo poder a nivel humano es interpretado como de origen divino; y toda inferioridad o derrota humana tiene su raíz en la superioridad de esas fuerzas divinas, por lo demás implantadas, a veces, entre las humanas. Esos poderes experimentan una doble interpretación: en una fase son propiedad, esencia de Zeus y otros dioses; en otra fase son dioses por sí mismos. Se han visto ejemplos como Kleió, Eros, Hímeros, Phéme, Krátos. Este último fue divinizado en el *Prometeo* de Esquilo.

Todos esos “poderes” se proyectan sobre los hombres; en principio, sobre héroes especialmente relacionados con Zeus; en otras ocasiones, sobre los poetas o sobre el hombre en general. Hay toda una gradación.

2. Ahora bien, junto a estos casos en que los poderes humanos - de ciertos héroes y reyes sobre todo - proceden de lo divino, hay otros en que la definición del poder divino y, en suma, de la esencia divina, de Zeus sobre todo, se usa también para definir el poder de los hombres. No es ya que los dioses envíen poder, es que lo tienen hombres y dioses. Se trata de potencialidades divinas traspuestas: las de νοῦς, φρένες, θυμός. Estos términos se incluyen a veces unos en otros o en los de κραδίη, ἦτορ. Aquí hay una esencia divina poderosa, una animación y es conocimiento y acción.

3. Si seguimos adelante con la gradación de los poderes, nos hallamos ante la justicia, δίκη, de raíz en Zeus y gobernada por él, pero que opera solo en el mundo humano. Está en una posición especial, casi exclusiva de *Trabajos y días*. Como es natural, al vivir δίκη entre los hombres es vulnerable, es seguida o no seguida. Zeus la vigila, castiga a los reyes injustos, a los que abusan.

4. El máximo de profanización está en πλοῦτος, un poder solamente humano, no enviado por los dioses, aunque es un dios, al fin y al cabo. Ayuda, como el conocimiento, la decisión y la justicia, a conformar una nueva sociedad, esta puramente humana.

5. Hesíodo constituye un todo, pero en él encontramos una épica cósmica y luego heroica; encontramos también una crónica del trabajo cotidiano.